

Lista de publicaciones

Objekttyp: **ReferenceList**

Zeitschrift: **Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales**

Band (Jahr): - **(2004)**

Heft 3

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

SOCIEDAD SUIZA DE ESTUDIOS HISPÁNICOS
LISTA DE PUBLICACIONES DE LOS SOCIOS

Nota: La lista de publicaciones contiene sólo los datos enviados por los socios. Omisiones y referencias incompletas no son responsabilidad de los editores.

ALTMANN, Michael

Artículos

- 2001: «Tres tristes tigres: caja de resonancia de la polifonía habanera», en: Rolf EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna. Perspectivas literarias y lingüísticas*. Madrid: Editorial Verbum, págs. 211-228.
- 2003: «El puente de los suicidas», en: José Manuel LÓPEZ DE ABIADA & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *De héroes y tempestades. Ensayos sobre la obra de Juan Manuel de Prada*. Madrid: Editorial Verbum, págs. 53-62.

ALVAR, Carlos

Libros

- 2003: *La Entrada en España. Poema épico del siglo XIV en francoitaliano*. Introducc. y versión de C.A. Valencia: Ediciones Grial.
- 2002: & LUCÍA MEGÍAS, J.M. : *Diccionario filológico de Literatura Medieval. Textos y transmisión*. Madrid: Castalia.
- 2001: *Tratado de Astrología y Magia de Alfonso X*. Estudio histórico-científico de C.A. Transcripc. y análisis de A. D'AGOSTINO. Valencia: Grial.
- 2000: & MAINER, J.M. & NAVARRO, R.: *Breve historia de la literatura española*. Barcelona: Círculo de Lectores.
- 2000: *Roldán en Zaragoza*. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada.
- 2000: *Historia de Merlín*. Intr. y trad. de C.A. Madrid: Siruela.

Actividad editorial

- 2003: & TALENS, J. (coord.): *Herrumbrosas lanzas. 69 versions d'un fragment de Bacchylide de Céos*. Genève: Les éditions du Pernoud.
- 2003: & SCHMID, Beatrice: *Actas del III Encuentro Internacional de Filólogos Noveles (Valencia, 10 de abril de 2002)*. Basel / Alcalá de Henares.
- 2002: & TALENS, J. (coord.): *L'Enfer, c'est les autres? 51 versions d'un poème d'amour de Nizâr Qabbânî*. Genève: Les éditions du Pernoud.

- 2002: & GÓMEZ REDONDO F & MARTIN, G. (eds.): *El Cid: De la Materia Épica a las Crónicas caballerescas. Actas del Congreso Internacional « IX Centenario de la muerte del Cid»*. Alcalá de Henares: Universidad.
- 2002: & LUCÍA MEGÍAS, J.M. & SCHMID, B. (coord.): *vier mal vier streifen. Cuatro coronas con cuatro barras*. Basel: Romanisches Seminar.
- 2002 & SCHMID, Beatrice: *Actas del II Encuentro Internacional de Filólogos Noveles (Granada 7 de mayo / Córdoba 10 de mayo de 2001)*. Basel / Alcalá de Henares.
- 2001: & SCHMID, Beatrice: *Actas del I Encuentro Internacional de Filólogos Noveles (Alcalá de Henares 15 de abril de 2000)*. Basel / Alcalá de Henares.
- 2001: (dir.): *El Camino de la Lengua Castellana*. Logroño: Fundación Camino de la Lengua Castellana [2a. ed. 2002].
- 2001: & CASTILLO, C. & MASERA, M. & PEDROSA, J.M. (eds.): *Lyra minima oral. Los géneros breves de la literatura tradicional*. Alcalá de Henares: Universidad.
- 2000: & SEVILLA, F. (eds.): *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. 4 vols. Madrid: Castalia.

Artículos

- 2003: «Materiales para una taxonomía de la traducción al castellano en el siglo XV», en: F. MORENO *et al.* (eds.): *Homenaje a Humberto López Morales*. Madrid: Arco/Libros.
- 2003: «Donde se esmera la noble baxilla», en: J.L. SERRANO REYES (ed.): *Cancioneros en Baena, I. Actas del II Congreso Internacional Cancionero de Baena. In Memoriam Manuel Alvar*. Baena: Ayuntamiento, págs. 23-34.
- 2002-2003: & RUBIO TOVAR, J.: «Espagne-Portugal», en: *Bulletin bibliographique de la Société Rencesvals*. Fasc. 34. Liège: Université, págs. 41-46.
- 2002: «La traducción en la Edad Media española», en: C.E. QUIROGA SALCEDO *et al.* (coord.): *Hispanismo en la Argentina en los portales del siglo XXI*. vol. I. San Juan: Univ. Nacional, págs. 21-32.
- 2002: & LUCÍA MEGÍAS, J.M.: «Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española (DFLME): Un proyecto para el futuro», *Revista de Literatura Medieval* 14, págs. 151-162.
- 2002: «Acerca de los elementos novelescos en el *Rollan a Saragossa* y otras consideraciones», en: *L'épopée romane. Actes du XV^e Congrès international Rencesvals*. vol. I. Poitiers: Univ.-CESCM, págs. 413-421.
- 2002: «Raíces medievales de los libros de caballerías», *Edad de Oro* 21, págs. 61-84.
- 2002: «El *Poema de Mio Cid* y la tradición épica: Breves comentarios», en: C. ALVAR & F. GÓMEZ REDONDO & G. MARTIN (eds.): *El Cid: De la materia épica a las crónicas caballerescas. Actas del Congreso Internacional «IX*

- Centenario de la muerte del Cid*. Alcalá de Henares: Universidad, págs. 14-21.
- 2002: «El concepto de España en la literatura provenzal», en: M. BOIXAREU & R. LEFERE (eds.): *La Historia de España en la literatura francesa. Una fascinación*. Madrid: Castalia, págs. 55-59. (Trad. al francés, *L'Histoire de l'Espagne dans la littérature française*. Paris: Champion, 2003, págs. 59-63).
- 2002: «Las cortes peninsulares en la lírica provenzal: Algunos aspectos», en: M. BOIXAREU & R. LEFERE (eds.): *La Historia de España en la literatura francesa. Una fascinación*. Madrid: Castalia, págs. 61-79. (Trad. al francés, *L'Histoire de l'Espagne dans la littérature française*. Paris: Champion, 2003, págs. 65-84).
- 2002: «El reverso del amor cortés: poesía satírica medieval», en: J.E. MARTÍNEZ FERNÁNDEZ *et al.* (eds): *Estudios de Literatura Comparada. Actas del XIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*. León: Universidad, págs. 17-31.
- 2001-2002: & RUBIO TOVAR, J.: «Espagne-Portugal», en: *Bulletin bibliographique de la Société Rencesvals*. Fasc. 33. Liège: Université, págs. 21-31.
- 2001: «A la sombra de mayo», *Anuario de Letras* 39, págs. 27-42.
- 2001: «Tristanes italianos y Tristanes castellanos», *Studi Mediolatini e Volgari* 47, págs. 57-75.
- 2001: «Boccaccio en Castilla: entre recepción y traducción», *Cuadernos de Filología Italiana: Extra*, págs. 333-350.
- 2001: «Textos científicos traducidos al castellano durante la Edad Media», en: N. HENRARD & P. MORENO & M. THIRY-STASSIN (éds.): *Convergences médiévales. Épopée, lyrique, roman. Mélanges offerts à Madeleine Tyssens*. Liège: De Boeck Université, págs. 25-47.
- 2001: «Narrativa breve: Traducciones, adaptaciones, interpretaciones», en: B. DARBORD (ed.): *Typologie des formes narratives brèves au Moyen Age (domaine roman)*, II. (Crisol, 4, 2000). Paris-Nanterre: Université Paris X, págs. 135-148.
- 2001: «Apostillas cancioneriles: De Vidad d'Elvas a Álvarez de Villasandino», en: P. BOTTA & C. PARRILLA & I. PÉREZ PASCUAL (eds.): *Canzonieri Iberici*, I. Coruña-Padova: Editorial Toxos Outos, págs. 59-75.
- 2001: & ALVAR, M.: «Dos notas sobre épica», en: L. FUNES & J.L. MOURE (eds.): *Studia in honorem Germán Orduna*. Alcalá de Henares: Universidad, págs. 43-51.
- 2001: & LUCÍA MEGÍAS, J.M. : «Una veintena de traductores del siglo XV: Prolegómenos a un repertorio», en: T. MARTÍNEZ ROMERO *et al.* (eds.): *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*. Castelló: Univ. Jaume I / Omaha: Creighton Univ., págs. 13-44.

- 2000-2001: & RUBIO TOVAR, J.: «Espagne-Portugal», en: *Bulletin bibliographique de la Société Rencesvals*. Fasc. 32. Liège: Université, págs. 33-44.
- 2000: «Las *Bucólicas*, traducidas por Juan del Enzina», en: A. PIOLETTI (ed.): *Le Letterature romanze del Medioevo: Testi, Storia, Intersezioni*. Soveria Mannelli: Rubbettino, págs. 125-133.
- 2000: «El combate naval en el *Livre de Mélusine* de Jean d'Arras», en: A. LABBÉ & D.W. LACROIX & D. QUÉRUEL (eds.): *Guerres, voyages et quêtes au Moyen Age. Mélanges offerts à J.-C. Faucon*. Paris: Champion, págs. 7-18.
- 2000: & LUCÍA MEGÍAS, J.M.: «Los libros de caballerías en la época de Felipe II», en: I. LOZANO-RENIEBLAS & J.C. MERCADO (eds.): *Silva. Studia philologica in honorem Isaías Lerner*. Madrid: Castalia, págs. 25-35.

ANDRES-SUÁREZ, Irene

Libros

2002: & KUNZ, Marco & D'ORS, Inés: *La inmigración en la literatura española contemporánea*. Madrid: Verbum, 356 págs.

Actividad editorial

2003: & CASAS, Ana (eds.): *Enrique Vila-Matas*. Actas del "Grand Séminaire" de Neuchâtel, 2-3 de diciembre de 2002, en: *Cuadernos de Narrativa VII*, Zaragoza: Pórtico, 164 págs.

2001: & CASAS, Ana & D'ORS, Inés (eds.): *José María Merino*. *Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. VI.

2000: & CASAS, Ana & D'ORS, Inés (eds.): *Juan José Millás*. *Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. V.

Coordinación de números monográficos

2003: *La emigración en el mundo hispánico hoy: huellas literarias*, *Quimera* 231.

2003: *Geografía mestiza*, en: *Blanco y Negro Cultural*, ABC (6 de diciembre de 2003), págs. 4-7.

Artículos

2003: «El árbol de los cuentos de Luis Mateo Díez: recursos de la oralidad», en: Asunción CASTRO DÍEZ & Domingo-Luis HERNÁNDEZ (eds.): *Luis Mateo Díez: Los laberintos de la memoria*. Santa Cruz de Tenerife: *La Página*, págs. 343-359.

2003: «La emigración en el mundo hispánico», en: *Quimera* 231, págs. 10-11.

2003: «La inmigración en la literatura española actual», en: *Blanco y Negro Cultural*, ABC, 6-12-2003, págs. 4-5.

2003: «Emigración y cuento literario. Los extraviados en tierra ajena», en: *Quimera* 231, págs. 18-24.

- 2002: «Introducción», en: *La inmigración en la literatura española contemporánea*, Madrid: Verbum, págs. 9-20.
- 2002: «Las voces del Estrecho de Andrés Sorel», en: *La inmigración*, pág. 257-278.
- 2002: «Inmigración en la obra de Julio Llamazares: El techo del mundo y Escenas de cine mudo», en: *La inmigración*, págs. 279-300.
- 2002: «La inmigración en la cuentística española contemporánea», en: *La inmigración*, págs. 301-340.
- 2002: «La mirada del Otro: Perros verdes de Agustín Cerezales'», en: *La inmigración*, págs. 341-352.
- 2002: «Los microrrelatos de Javier Tomeo, variantes genéricas», en: *Quimera* 222, (número monográfico: *El microrrelato en España*), págs. 30-35.

ARMANINI, Sofía

Libros

- 2003: *Lingua e cultura spagnole nel Cane di Diogene di Francesco Fulvio Frugoni, Studi Secenteschi XLIV*, págs. 3-120 (tema monográfico).

BÉGUELIN-ARGIMON, Victoria

Artículos

- 2003: «La lengua de las mariposas: cómo facilitar la lectura de textos literarios en la clase de E/LE con ayuda del vídeo», en: *XII Encuentro práctico de profesores de ELE*. Barcelona: Difusión e International House, págs. 44-48.
- 2002: «Metaficción en *El caso del traductor infiel* de José María Merino» en: *José María Merino. Actas del "Grand Séminaire" de Neuchâtel, 14-16 de mayo de 2001. Cuadernos de Narrativa VI*, Zaragoza: Pórtico, págs. 177-187.

BERENGUER AMADOR, Ángel

Artículos

- 2002: «Rasgos sintácticos y morfológicos del verbo en dos obras de la lengua clásica sefardí», en: *Judaísmo Hispano: Estudios en memoria de José Luis Lacave Riaño*. Madrid: CSIC, págs. 311-318.

Reseñas

- 2002: Elena ROMERO (2001): *Andanzas y prodigios de Ben-Sirá: edición del texto judeoespañol y traducción del texto hebreo*. Madrid: CSIC, Sefarad LXII, págs. 442-444.

BIZZARRI, Hugo O.

Libros

2001: *Castigos del rey don Sancho IV*. Edición, introducción y notas de Hugo O. Bizzarri. Frankfurt a. M.: Vervuert-Iberoamericana (Medievalia Hispanica, vol. 6).

2000: *Diccionario paremiológico e ideológico de la Edad Media (Castilla, Siglo XIII)*. Buenos Aires: Secrit (Incipit, Publicaciones 5).

Actividad editorial

2000: *Vida de Segundo. Versión castellana de la Vita Secundi de Vicente de Beauvais*. Exeter: University of Exeter (Exeter Hispanic Texts, 56).

Artículos

2003: «Los refranes en Cervantes», *Boletín Hispánico Helvético. Historia, teoría(s), prácticas culturales* 2, págs. 25-49.

2002: «El surgimiento de un pensamiento económico en Castilla (Historia de una idea desde Pedro Alfonso hasta Fray Juan García de Castrojeriz)», *En la España Medieval* 25, págs. 113-133. Madrid: Universidad Complutense.

2002: «Avisación de la dignidad real», en: Carlos ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico de la literatura medieval. Textos y transmisión*. Madrid: Castalia, págs. 199-201 (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21).

2002: «Castigos e documentos del rey don Sancho IV», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico*, págs. 240-244.

2002: «Dichos de sabios», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico*, págs. 391-393.

2002: «Epitus (Diálogo de Epicteto y el emperador Adriano)», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico*, págs. 468-471.

2002: «Libro de los buenos proverbios», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico*, págs. 796-800.

2002: «Poridat de poridades, Secreto de los secretos», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico*, págs. 926-930.

2002: «Vergel de consolación o Viridario», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico*, págs. 981-985.

2002: «Vida de Segundo», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (eds.): *Diccionario filológico*, págs. 1025-1029.

2002: «Avisación de la dignidad real», *Memorabilia* 6, en: <http://www.parnaseo.uv.es>

2002: «Castigos del rey don Sancho IV. Una bibliografía», *Memorabilia* 6, en: <http://www.parnaseo.uv.es>.

2002: «Del texto a la imagen: representaciones iconográficas de la realeza

- en un manuscrito de los Castigos del rey don Sancho IV (Ms. BN Madrid 3995), *Incipit* 22, págs. 53-94.
- 2002: «Algunos aspectos de la difusión de los Disticha Catonis en Castilla durante la Edad Media», *Medioevo Romano* 26, 1, págs. 127-48 y 26, 2, págs. 270-95.
- 2001: «Reflexiones sobre la empresa cultural del rey don Sancho IV de Castilla», *Anuario de Estudios Medievales* 31, 1 págs. 429-449.
- 2001: «Anatomía de la expresión proverbial», en: AAVV: *Estudios sobre la variación textual. Prosa castellana de los siglos XIII al XVI*. Buenos Aires: Secrit, págs. 25-50 (Incipit, Publicaciones 6).
- 2001: «La práctica del refrán en *Celestina*», en: Patricia BOTTA & Fernando CANTALAPIEDRA & Kurt REICHENBERGER & Joseph SNOW (eds.): *Tras los pasos de La Celestina*. Kassel: Edition Reichenberger, págs. 3-21.
- 2001: «La glosa de 1541 a los Refranes que dizen las viejas tras el fuego», *Olivar* 2, págs. 157-216.
- 2001: «El concepto de ciencia política en don Juan Manuel», *Revista de Literatura Medieval*, 13, 1, págs. 59-77.
- 2000-2001: «Crónica de Enrique IV de Diego Enríquez del Castillo: El manuscrito de la Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg», *Incipit* 20-21, págs. 133-142.
- 2000: «Fray Juan García de Castrojeriz receptor de Aristóteles», *Archives d'Histoire Doctrinale et Littéraire du Moyen Âge*, págs. 225-236 (Paris: Librairie Philosophique J. Vrin).
- 2000: «La impresión de Valladolid, 1541 de los Refranes que dizen las viejas tras el fuego», en: L. FUNES & J.L. MOURE (eds.): *Studia in honorem Germán Orduna*. Alcalá de Henares: Universidad, págs. 111-122.
- Reseñas*
- 2003: FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS (2001): *Modelos griegos de sabiduría castellana y europea. Literatura sapiencial en Grecia y la Edad Media*. Madrid: Anejos del Boletín de la Real Academia Española, *Emérita. Revista de Lingüística y Filología Clásica* 71, 1, págs. 155-157.
- 2003: Tomás MARTÍNEZ ROMERO & Roxana RECIO (eds.) (2001): *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I / Omaha: Creighton University, *Revista de Filología Española* 93, págs. 198-202.
- 2000-2001: *Libro del conocimiento de todos los rregnos et tierras et señorios que son por el mundo, et de las señales et armas que han* (1999): Zaragoza: Institución Fernando el Católico, *Incipit*, 20-21, págs. 210-216.
- 2000-2001: Juan Manuel CACHO BLECUA (1997): *El gran Maestro Juan Fernandez de Heredia*. Zaragoza: Caja de Ahorros de la Inmaculada de Aragón, *Incipit*, 20-21, págs. 216-220.

2000: Concepción SALINAS ESPINOSA (1997): *Poesía y prosa didáctica en el siglo XV: La obra del bachiller Alfonso de la Torre*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, *Romance Philology* 54, págs. 226-230.

BOREL, Jean-Paul

Artículos

2001: «Introducción» a: Eduardo GALEANO: *Tejidos*. Antología. Barcelona: Octaedro.

BOSSONG, Georg

Libros

2000: & BÁEZ DE AGUILAR GONZÁLEZ, Francisco (eds.): *Identidades lingüísticas en la España autonómica. Actas de las Jornadas Hispánicas 1997 de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos*. Frankfurt a. M.: Vervuert (Lingüística Iberoamericana 14), 189 págs.

Artículos

2003: «El cambio de código árabo-románico en las Kharayā-t e Ibn Quzmān», en: Abdeljelil TEMIMI (ed.): *Hommage à l'École d'Études Aljamiado (dédié au fondateur Álvaro Galmés de Fuentes)*. Zaghuan: Fondation Temimi pour la Recherche Scientifique et l'Information, págs. 129-149.

2003: «O elemento português no japonês», en: Marília MENDES (ed.): *A língua portuguesa em viagem*, Frankfurt a. M.: Teo Ferrer de Mesquita, págs. 213-236.

2003: «Freiheit, Gleichheit – Mehrsprachigkeit!», en: Max DORNER & Philipp HAUSSMANN & Jürgen KEICHER (eds.): *Sprachbuch*. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, págs. 214-235.

2003: «Nominal and/or verbal marking of central actants», en: Giuliana FIORENTINI (ed.): *Romance objects. Transitivity in Romance languages*. Berlin: Mouton de Gruyter, págs. 17-47.

2002: «Der Name *al-Andalus*: neue Überlegungen zu einem alten Problem», en: David RESTLE & Dietmar ZAEFFERER (eds.): *Sounds and Systems. Studies in Structure and Change. A Festschrift for Theo Vennemann*. Berlin: Mouton de Gruyter (Trends in Linguistics/ Studies and Monographs 141), págs. 149-164.

2002: «“¡Si me tomas el pelo, te hago pedazos!” . Hacia una tipología de los verbos fraseológicos», *Revista de Investigación Lingüística* (Universidad de Murcia) 4, págs. 5-27.

2001: «Die Anfänge typologischen Denkens im europäischen Rationalismus», en: Martin HASPELMATH & Ekkehard KÖNIG & Wulf OESTERREICHER & Wolfgang RAIBLE (eds.): *Sprachtypologie und sprachliche Universalien-*

forschung. *Ein internationales Handbuch*. Berlin: de Gruyter, vol. 1, 1. Halbband, págs. 249-264.

2001: «Ausdrucksmöglichkeiten für grammatische Relationen», en: M. HASPELMATH & E. KÖNIG & W. OESTERREICHER & Wolfgang RAIBLE (eds.): *Sprachtypologie und sprachliche Universalienforschung. Ein internationales Handbuch*. Berlin: de Gruyter, vol. 1, 1. Halbband, págs. 657-668.

2001: «La typologie linguistique», en: Günter HOLTUS & Michael METZELTIN & Christian SCHMITT (eds.): *Lexikon der romanistischen Linguistik*. Tübingen: Niemeyer, vol. I, 2, págs. 718-730.

2000: «Écrire dans une langue régionale: l'expérience piémontaise vue de l'extérieur / Scrivere in una lingua regionale: l'esperienza piemontese considerata dall'esterno», en: Sergio GILARDINO & Bruno VILLATA (eds.), *II° Convegno internazionale sulla lingua e la letteratura del Piemonte - Vercelli 2000*. Vercelli: VercelliViva, págs. 159- 193.

Reseñas

2002: J. [Jareer] A. Abu-Haidar (2001): *Hispano-Arabic Literature and the Early Provençal Lyrics*. Richmond, Surrey: Curzon Press, Aljamia 14, págs. 288-304.

BRANDENBERGER, Tobias

Libros

2002: *Martin Luther, Sendbrief vom Dolmetschen / Del arte de traducir*. Edición bilingüe de Tobias Brandenberger. Madrid: Caparrós (= Voces de papel 1).

Artículos

2003: «Zur Situierung des portugiesischen Romans im 16. Jahrhundert: die livros de cavalarias», en: D. BRIESEMEISTER & A. SCHÖNBERGER (eds.): *Imperium Minervae. Studien zur brasilianischen, iberischen und mosambikanischen Literatur*. Frankfurt am Main: Domus Editoria Europaea (= Beihefte zu Lusorama, II/15), págs. 37-87.

2003: «Los cócteles literarios de Feliciano de Silva», en: C. ALVAR & B. SCHMID (eds.): *Actas del III Encuentro Internacional de Filólogos Noveles (Valencia, 10 de abril de 2002)*. Valencia: Universitat de Valencia / Basel: Universität Basel, págs.7-41.

2003: «Ficção e legitimação no Clarimundo de João de Barros», en: Isabel DIAS BARROS *et alii* (eds.): *Colóquio Internacional: Discursos de Legitimação. Actas*. Lisboa: Universidade Aberta [CD-ROM].

2002: «Duas inovações fonéticas no português europeu dos séculos XIX e XX», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 78, págs. 115-130.

2002: «La réception portugaise de Christine de Pizan: un nouveau contexte», en: A. KENNEDY (ed.): *Contexts and Continuities: Proceedings of*

the IVth International Colloquium on Christine de Pizan (Glasgow 21-27 July 2000) Published in Honour of Liliane Dulac. Glasgow: University of Glasgow Press, págs. 129-140.

2002: «¿Decadencia y muerte de géneros? Reflexiones críticas», en: C. ALVAR & B. SCHMID (eds.): *Actas del II Encuentro Internacional de Filólogos Noveles (Granada, 7 de mayo — Córdoba, 10 de mayo de 2001)*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / Basel: Universität Basel, págs. 7-17.

2001: «Una traducción bajomedieval y su público: notas acerca del *Espelho de Cristina* (Lisboa, 1518)», en: T. MARTÍNEZ ROMERO & R. RECIO (eds.): *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*. Cas-telló de la Plana: Universitat Jaume I/Omaha: Creighton University, págs. 75-94.

Ensayo

2002: «Den Buchstaben nach aus der Esel Kunst»: Luther zum Übersetzen y «según la letra y el arte de los asnos»: Lutero sobre la traducción en: *Martin Luther, Sendbrief vom Dolmetschen / Del arte de traducir*. Edición bilingüe de Tobias Brandenberger. Madrid: Caparrós (= Voces de papel 1), págs. 12-35.

BÜRKI, Yvette

Libros

2000: & SCHMID, Beatrice: «*El hacino imaginado*»: comedia de Molière en versión judeoespañola. Edición del texto aljamiado, estudio y glosario. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel (= ARBA - Acta Romanica Basiliensia, 11).

Artículos

2003: «El tratamiento de las paremias en la publicidad de revistas en español», en: *Boletín Hispánico Helvético* 2, págs. 7-24.

2003: «La alternancia de códigos en la literatura neorriqueña», en: *Revista Iberoamericana de Lingüística* II, págs. 79-96.

2003: «Salónica en los umbrales del siglo XX», en: B. SCHMID (dir.): «*Sala de pasatiempo*»: *Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romanisches Seminar der Universität Basel, págs. 17-20.

2002: «Estrategias polifónicas en la publicidad», en: C. ALVAR & B. SCHMID (eds.): *Actas. II Encuentro internacional de filólogos noveles (Granada, 7 de mayo – Córdoba, 10 de mayo de 2001)*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / Basel: Universität Basel, págs. 19-36.

2001: «Algunos aspectos sobre la formación de palabras en *El hacino imaginado*», en: C. ALVAR & B. SCHMID (eds.): *Actas. I Encuentro internacional de filólogos noveles, (Alcalá de Henares, abril de 2000)*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá / Basel: Universität Basel, págs. 17-30.

2000: «Las voces de la publicidad», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* LXXV, págs. 427-454.

CASAS, Ana

Actividad editorial

2003: & ANDRES-SUÁREZ, Irene (eds.): *Enrique Vila-Matas*. Actas del “Grand Séminaire” de Neuchâtel, 2-3 de diciembre de 2002, en: *Cuadernos de Narrativa* VII, Zaragoza: Pórtico, 164 págs.

2001: & ANDRES-SUÁREZ, Irene & D’ORS, Inés (eds.): *José María Merino*. *Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. VI.

2000: & ANDRES-SUÁREZ, Irene & D’ORS, Inés (eds.): *Juan José Millás*. *Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. V.

Artículos

2001: «Diálogos absurdos. La obra narrativa de Juan José Millás», en: R. EBERENZ (ed.): *Oralidad y diálogo en la narrativa hispánica moderna*. Madrid: Verbum, págs. 33-53.

2000: «Una poética de lo fronterizo: *Ella imagina* de Juan José Millás», en: I. ANDRES-SUÁREZ & I. D’ORS & A. CASAS (eds.): *Juan José Millás*. *Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. V, págs. 169-180.

COLÓN, Germán

Libros

2001: *Les Regles d’esquivar vocables. Autorialia i entorn lingüístic*. Barcelona: Institut d’Estudis Catalans (Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura, 3).

2002: *Para la historia del léxico español*, 2 vols. Madrid: Arco/Libros.

2002: *Furs de València. Estudi Filològic*, vol. IX. Barcelona: Barcino (“Els Nostres Clàssics”, núm. 138).

2003: & COLÓN, Andrés: *La enseñanza del latín en la baja Edad Media. Estudio y edición sinóptica de Fliscus, con sus correspondencias en italiano, español, catalán y francés*. Madrid: Gredos.

2003: *De Ramon Llull al Diccionari de Fabra. Acostament lingüístic a les lletres catalanes*. Barcelona: Publicacions de l’Abadia de Montserrat.

Ediciones

2002: *Martí de Viciana, Libro de alabanças*. Borriana: Ajuntament de Burriana.

2003: & TORMO, Joseph: *L’Ornithologia rossellonesa de Pere Barrere (1745)*. Castelló: Societat Castellonenca de Cultura.

2003: *El Lexicon puerile (1560) de Lorenzo Palmireno*. Barcelona: PPU.

Artículos

2003: «La decadència de la llengua i la castellanització al segle XVI», en: *Miscel·lània d’Homenatge a Martí de Viciana en el V centenari del seu naixement 1502-2002*. Borriana: Ajuntament de Burriana, págs. 37-47.

- 2003: «Francesc de B. Moll i el Diccionari català-valencià-balear», *Serra d'Or* 518, págs. 24-27 [104-107].
- 2003: Francesc de B. Moll, *Obres Completes*, vol I: «Francesc de B. Moll. Escrits autobiogràfics». Presentació de Germà COLÓN i Pilar PEREA. Mallorca: Editorial Moll.
- 2003: «Tutejar i tuejar 'parlar de tu'», *Estudis Romànics* XXV, págs. 187-194.
- 2003: «Los nombres de las lenguas hispánicas», en: *Estudios ofrecidos al profesor José Luis Bustos Tovar*, vol. I. Madrid: Universidad Complutense, págs. 517-528.
- 2003: «Borrego, aragonesismo valenciano», en: *Lexicografía y lexicología en Europa y América. Homenaje a Günther Haensch*. Madrid: Gredos, págs.199-207.
- 2003: «La obra de A. M. Alcover en soporte electrónico», *Revue de Linguistique Romane* 67, págs. 621-627.
- 2003: «Espigoladures valencianes medievals», en: *Llengua i Literatura Catalanes, XVII / Miscel·lània Joan Veny* 3. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, págs. 21-36.
- 2002: «Sobre las versiones del *Cantar de los cantares* en castellano medieval y renacentista», en: Pedro ÁLVAREZ DE MIRANDA & JOSÉ POLO (eds.): *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco*. Madrid, Arco/ Libros, págs. 95-116.
- 2002: «La llengua a València en l'època del primer Borja», en: Joseph MASSOT (ed.): *Homenatge a Miquel Batllori (= Randa, 49) Curial II*, págs. 39-49 [reproducido en español con el título de «El primer papa Borja y la ciudad de Valencia», in: *Boletín Hispánico Helvético*, número cero, págs. 11-26].
- 2002: «Castellano-aragonés en el antiguo Reino de Valencia», en: María Teresa ECHENIQUE & Juan SÁNCHEZ (eds.): *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos, págs. 33-51.
- 2002: «La denominació de *lengua aragonesa* des d'una perspectiva catalana», *Caplletra* 32, págs. 73-80.
- 2002: «Dos models de lèxic català enfront del castellà», en: *Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Girona*. Barcelona-Girona, págs. 65-76.
- 2002: «La llengua a València en l'època del primer Borja», en: Joseph MASSOT (ed.): *Homenatge a Miquel Batllori (= Randa, 49) Curial II*, págs. 39-49.
- 2002: «Diatopismos en el *Diccionario español de términos médicos antiguos* (DETEMA)», en: *Textos medievales y renacentistas de la Romania. Jornadas del Seminario Internacional en Homenaje a la profesora María Teresa Herrera*. New York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, págs. 13-19.

- 2002: «Sobre la llengua de Josep Bernat i Baldoví», en: Miquel NICOLÁS (ed.): *Bernat i Baldoví i el seu temps*. Universitat de València, págs. 327-330.
- 2002: «Una quarantena de cèdules lexicogràfiques valencianes per al DCVB», en: *Estudis Baleàrics* 72/73, págs. 169-195.
- 2001: «Traduir y Traducció en catalán, con una ojeada a los romances vecinos», en: Tomàs MARTÍNEZ ROMERO & Roxana RECIO (eds.): *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*. Omaha: Creighton University, págs. 153-172.
- 2001: «Sobre els peixos gerret i xucla», *Estudis Romànics* XXIII, págs. 92-101.
- 2000: «Sobre la lengua del *Epistolari de la València medieval* (siglo XV)», *Revue de linguistique romane* 64, págs. 43-51.
- 2000: «Nòtula sobre el català antic *Rogicler* (castellà *rosicler*)», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 76, págs. 335-337.

CORDONE, Gabriela

Actividad editorial

- 2003: & CRIVELLI, Tatiana. & FOEHR-JANSSENS, Yasmina. (eds.): *Femme et littérature, Versant* 46 (número monográfico).

Artículos

- 2002: «El castigo de soñar: mujer y profecía en *Las visiones de Lucrecia*», en: Irene ANDRES-SUÁREZ & Inés D'Ors & Ana CASAS (eds.): *José María Merino. Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. VI, págs. 239-247.
- 2001: «Aproximación a la función del diálogo en la narrativa de Macedonio Fernández», en: Rolf EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna*. Madrid: Verbum, págs. 55-67.
- 2001: «Evocación de tres mundos en *La flor de lis*, de Elena Poniatowska», *Hispanorama* 91, págs. 24-27.
- 2000: «Millás: femenino, plural», en: Irene ANDRES-SUÁREZ & Inés D'Ors & Ana CASAS (eds.): *Juan José Millás. Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. V, págs. 268-274.

DE LA TORRE, Mariela

Libros

- 2003: & EBERENZ, Rolf: *Conversaciones estrechamente vigiladas: Interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII*. Zaragoza: Pórtico.

Actividad editorial

- Colección Hispanica Helvetica. Pórtico: Zaragoza (& Antonio LARA & Luis López MOLINA): núm. 12 (2001): PEÑATE, Julio: *Benito Pérez Galdós y el cuento literario como sistema*; núm. 13 (2002): BACHMANN, Susanna:

Topografías del doble lugar: el exilio literario visto por nueve autoras del Cono Sur.

Artículos

- 2001: «Sintaxis coloquial en *Conversación en la Catedral* de Mario Vargas Llosa», en: R. EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna*. Madrid: Verbum, págs. 129-138.
- 2000: «Los saltos temporales en *El capitán Alatriste*: la función de la anticipación», en, J.M. LÓPEZ DE ABIADA & A. López Bernasocchi (eds.): *Territorio Reverte*. Madrid: Verbum, págs. 28-38.

DELGADO, Mariano

Libros

- 2003: & KOCH, Klaus & MARSCH, Edgar (eds): *Europa, Tausendjähriges Reich und Neue Welt. Zwei Jahrtausende Geschichte und Utopie in der Rezeption des Danielbuches* (Studien zur christlichen Religions- und Kulturgeschichte vol. 1), Fribourg/Stuttgart.
- 2001: *Hunger und Durst nach der Gerechtigkeit. Das Christentum des Bartolomé de Las Casas*. Fribourg.

Actividad editorial

- 2000: & NOTI, Odilo & VENETZ, Hermann-Josef (eds): *Blutende Hoffnung. Gustavo Gutiérrez zu Ehren*. Luzern.

Artículos

- 2003: «El perfil místico del profeta Bartolomé de las Casas, OP», en: *Studium* (Madrid) 43, págs. 147-168.
- 2003: «Der Traum von der Universalmonarchie – Zur Danielrezeption in den iberischen Kulturen nach 1492», en: DELGADO, Mariano & KOCH, Klaus & MARSCH, Edgar (eds): *Europa, Tausendjähriges Reich und Neue Welt. Zwei Jahrtausende Geschichte und Utopie in der Rezeption des Danielbuches* (Studien zur christlichen Religions- und Kulturgeschichte vol. 1), Freiburg Schweiz / Stuttgart, págs. 252-305.
- 2003: «Bartolomé de Las Casas, *Adversus persecutores et calumniatores gentium novi orbis ad oceanum reperti apología*», en: M. ECKERT et alii (eds.): *Lexikon der theologischen Werke*. Stuttgart, págs. 10-11.
- 2003: «Bartolomé de Las Casas, *Apologética historia sumaria*», en: M. ECKERT et alii (eds.): *Lexikon der theologischen Werke*. Stuttgart, págs. 29-30.
- 2003: «Bartolomé de Las Casas, *De unico vocationis modo omnium gentium ad veram religionem*» en: M. ECKERT et al (eds.): *Lexikon der theologischen Werke*. Stuttgart, págs. 213-214.
- 2003: «Bernardino de Sahagún, *Historia general de las cosas de la Nueva España*», en: M. ECKERT et alii (eds.): *Lexikon der theologischen Werke*. Stuttgart, págs. 380-381.

- 2003: «Missionstheologische und anthropologische Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Katholiken und Protestanten im Entdeckungszeitalter», *Zeitschrift für Missionswissenschaft und Religionswissenschaft* 87, págs. 93-111.
- 2003: «Der Konflikt zweier Universalismen. Westindische Patronatskonflikte zwischen Karl V. und Papst Paul III. und zwischen Philipp II. und Papst Pius V.», en: Daniel BÜCHEL & Volker REINHARDT (eds.): *Modell Rom? Der Kirchenstaat und Italien in der Frühen Neuzeit*. Köln, págs. 83-100.
- 2003: «Wie Leuchter und Leuchte – Verstand/Vernunft und Glaube nach Johannes vom Kreuz», en: Mariano DELGADO & Guido VERGAUWEN (eds.): *Glaube und Vernunft – Theologie und Philosophie. Aspekte ihrer Wechselwirkung in Geschichte und Gegenwart* (Ökumenische Beihefte 44). Freiburg Schweiz, págs. 85-103.
- 2002: «Produktive Neugierde für das Fremde: Versuch einer Typologie der ethnographischen Werke über Spanisch-Amerika bis 1800», en: Burschel von PETER & Mark HÄBERLEIN & Volker REINHARDT & E.J. WEBER & Reinhard WENDT (eds.): *Historische Anstöße. Festschrift für Wolfgang Reinhard zum 65. Geburtstag am 19. April 2002*. Berlin, págs. 411-428.
- 2002: «Jerónimo de Mendieta (1525-1604). Die indianische Kirche als der Weinberg, der Früchte trägt, aber von der wilden Bestie der Habsucht letztlich zerstört wird», en: Paul ZAHNER (ed.): *Franziskanische Stimmen. Zeugnisse aus acht Jahrhunderten*. Kevelaer, págs. 111-119.
- 2002: «„Man muss die Türken lieben“. Zum Pazifismus des Humanisten Juan Luis Vives», en: Norbert BRIESKORN & Markus RIEDENAUER (eds.): *Suche nach Frieden: Politische Ethik in der Frühen Neuzeit II*. (Theologie und Frieden Bd. 20). Stuttgart, págs. 105-130.
- 2002: «Los humanistas españoles y las raíces de la tolerancia religiosa en Suiza», en: Fondazione Cassamarca (ed.): *Atti del Convegno Internazionale di Studi "L'Umanesimo Latino in Svizzera: aspetti storici, linguistici, culturali"*. (Politecnico Federale ETH-Zentrum, Zurigo, 20 ottobre 2001). Treviso, págs. 47-62.
- 2002: «Lacunza y Díaz, Manuel», en: H. D. BETZ *et alii* (eds.): *Religion in Geschichte und Gegenwart*, 4. ed. Tübingen, vol. 5, pág. 9.
- 2002: «Las Casas, Bartolomé de» en: H. D. BETZ *et alii* (eds.): *Religion in Geschichte und Gegenwart*, 4. ed. Tübingen, vol. 5, págs. 80-81.
- 2002: «Minaya, Bernardino de» en: H. D. BETZ *et alii* (eds.): *Religion in Geschichte und Gegenwart*, 4. ed. Tübingen, vol. 5, págs. 1242-1243.
- 2002: «Montesinos, Antonio de», en: H. D. BETZ *et alii* (eds.): *Religion in Geschichte und Gegenwart*, 4. ed. Tübingen, vol. 5, pág. 1477.

- 2002: «Préface», en: Nicole GIROUD: *Une mosaïque de Fr. Bartolomé de las Casas (1484-1566)*. (Studia Friburgensia 93). Fribourg, págs. 9-10.
- 2002: «Kirchliche Versöhnungsarbeit im lateinamerikanischen Kontext. Drei Versöhnungsmodelle in Geschichte und Gegenwart», en: Gerhard BEESTERMÖLLER & Hans-Richard REUTER (eds.): *Politik der Versöhnung*. (Theologie und Frieden vol. 23). Stuttgart, págs. 133-153.
- 2002: «Las Casas vor Karl V. oder Prophetie und Politik in der Konquistadorenzeit», en: *Archiv für Kulturgeschichte* 84, págs. 313-346.
- 2002: «Die Jungfrau von Guadalupe, der Apostel Thomas und die kreolischen Emanzipationsbewegungen in Mexiko um 1800 / The Virgin of Guadalupe, the Apostle Thomas and Creole Emancipatory Tendencies in Colonial Mexico around 1800», en: Klaus KOSCHORKE (ed.): *Transkontinentale Beziehungen in der Geschichte des Ausser-europäischen Christentums / Transcontinental Links in the History of Non-Western Christianity*. (Studien zur Aussereuropäischen Christentums-geschichte Asien, Afrika, Lateinamerika / Studies in the History of Christianity in the Non-Western World 6). Wiesbaden, págs. 315-327.
- 2001: «Torquemada, Juan de», en: Walter KASPER (ed.): LThK, 3. ed., vol. 10. Freiburg i. Br., pág. 115.
- 2001: «Valdés, Diego», en: W. KASPER (ed.): LThK, 3ª ed., vol. 10. Freiburg i. Br., pág. 510.
- 2001: «Valverde, Vicente de», en: W. KASPER (ed.): LThK, 3ª ed., vol. 10. Freiburg i. Br., pág. 532.
- 2001: «Valdivieso, Antonio de», en: W. KASPER (ed.): LThK, 3ª ed., vol. 10. Freiburg i. Br., págs. 512-513.
- 2001: «Zumárraga, Juan de», en: W. KASPER (ed.): LThK, 3ª ed., vol. 10. Freiburg i. Br., págs. 1500-1501.
- 2001: «Zapata de Cárdenas, Luis», en: W. KASPER (ed.): LThK, 3ª ed., vol. 10. Freiburg i. Br., págs. 1383-1384.
- 2001: «Urdaneta, Andrés de», en: W. KASPER (ed.): LThK, 3ª ed., vol. 10. Freiburg i. Br., pág. 467.
- 2001: «Margil, Antonio Ros», en: W. KASPER (ed.): LThK, 3ª ed., vol. 10. Freiburg i. Br., pág. 179.
- 2001: «"Gott steht wie die Sonne über den Seelen..." - Der Reformimpuls in der Mystik des Johannes vom Kreuz», en: H. DÜRINGER (ed.): *Christliche Mystik als Thema ökumenischer Theologie und Praxis. Konturen - Konkretionen - Konsequenzen*. (Arnoldshainer Texte vol. 114). Frankfurt a. M., págs. 12-33.
- 2001: «Die Zustimmung des Volkes in der politischen Theorie von Francisco de Vitoria, Bartolomé de Las Casas und Francisco Suárez» en: Gunert VON FRANK & Kurt SEELMANN (eds.): *Die Ordnung der Praxis. Neue*

Studien zur Spanischen Spätscholastik. (Frühe Neuzeit vol. 68). Tübingen, págs. 157-181.

- 2000: «Moralische Unruhe angesichts des Unrechts. Bartolomé de Las Casas' (1484-1566) Zeugnis vom messianischen Programm Christi als einem Programm des Erbarmens», *Barmherziger Bund* 1, págs. 15-57.
- 2000: «Sanz, Pedro Mártir», en: W. KASPER (ed.): *LThK*. 3. edición, vol. 9. Freiburg i.Br. pág. 65.
- 2000: «"Esperanza plañe entre algodones" - Cuando Gustavo Gutiérrez habla de Dios», en: *Teología de la Liberación. Cruce de miradas. Coloquio de Friburgo*. Lima, págs. 101-132.
- 2000: «Mystik in harten Zeiten. Zum historischen Kontext der Mystik von Teresa de Avila und Juan de la Cruz», *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 111, págs. 56-69.
- 2000: «Die Kolonialmaschinerie und ihre Grenzen. Die spanische Kontroverse über die Conquista und Evangelisation Chinas Ende des 16. Jahrhunderts», en: Norbert BRIESKORN & Markus RIEDENAUER (eds.): *Suche nach Frieden: Politische Ethik in der Frühen Neuzeit I.* (Theologie und Frieden, Band 19). Stuttgart etc., págs. 223-244.
- 2000: «Las Casas vor Karl V. - oder Prophetie und Politik in der Konquistadorenzeit», en: Peter REIFENBERG & Walter SEIDEL (eds.): *Karl V. (1500-1558), Herrscher zweier Welten. Religions- und kulturhistorische Tagung im 500. Jahr nach der Geburt Karls V.* (Erbacher Hof, Akademie des Bistums Mainz, Materialien 6/2000). Mainz, págs. 1-23.
- 2000: «Die Missionsgeschichte auf der Anklagebank? Zum religionspädagogischen Umgang mit der Verquickung von Mission und Kolonialismus», en: Engelbert GROSS & Klaus KÖNIG (eds.): *Religiöses Lernen der Kirchen im globalen Dialog. Weltweit akute Herausforderungen und Praxis einer Weggemeinschaft für Eine-Welt-Religionspädagogik.* (Forum Religionspädagogik interkulturell Bd. 1). Münster, págs. 311-321.

Reseñas

- 2003: Anna LANYON (2001): *Malinche. Die andere Geschichte der Eroberung Mexikos*. Zürich, 239 págs., *Christ in der Gegenwart* 55, pág. 326.
- 2002: Johannes MEIER (ed.) (2000): „... usque ad ultimum terrae“. *Die Jesuiten und die transkontinentale Ausbreitung des Christentums, 1540-1773* (Studien zur Ausereuropäischen Christentumsgeschichte: Asien, Afrika, Lateinamerika / Studies in the History of Christianity in the Non-Western World: Asia, Africa, Latin America, 1/3). Göttingen, 214 págs., *Jahrbuch für Europäische Überseegeschichte* 2, págs. 204-205.
- 2001: Gottfried MARON (2001): *Ignatius von Loyola. Mystik - Theologie - Kirche*. Göttingen, 304 págs., *Christ in der Gegenwart* 53, pág. 169.
- 2001: Klaus KOSCHORKE (ed.) (1998): *“Christen und Gewürze“*. *Konfrontation*

- und Interaktion kolonialer und indigener Christentumsvarianten.* (Studien zur Außereuropäischen Christentumsgeschichte 1) 298 págs. Göttingen, *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 57, págs. 226-227.
- 2001: Susanne KLAUS (1999): *Uprooted Christianity. The Preaching of the Christian Doctrine in Mexico Based on Franciscan Sermons of the 16th Century Written in Nahuatl.* (Bonner Amerikanistische Studien 33), Markt Schwaben, 372 págs., *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 57, págs. 230-231.
- 2001: Karin SCHÜLLER (1999): *Die Beziehungen zwischen Spanien und Irland im 16. und 17. Jahrhundert. Diplomatie, Handel und die soziale Integration katholischer Exulanten.* (Spanische Forschungen der Görresgesellschaft, 2. Reihe, 34), Münster, VIII+280 págs., *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 57, págs. 236-238.
- 2001: Lindsey CRICKMAY & Sabine DEDENBACH-SALAZAR SÁENZ, (ed.) (1999): *La lengua de la cristianización en Latinoamérica: Catequización e instrucción en lenguas amerindias. The Language of Christianisation in Latin America: Catechisation and Instruction in Amerindian Languages.* (Bonner Amerikanistische Studien 32 / CIASE Occasional Papers 29), Markt Schwaben, XX+336 págs., *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 57, págs. 231-232.
- 2000: Matthias GILLNER (1997): *Bartolomé de Las Casas und die Eroberung des indianischen Kontinents. Das friedensethische Profil eines weltgeschichtlichen Umbruchs aus der Perspektive eines Anwalts der Unterdrückten.* (Theologie und Frieden 12). Stuttgart, 298 págs., *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 56, págs. 67-68.
- 2000: Hans-Jürgen PRIEN (ed.): *Religiosidad e Historiografía. La irrupción del pluralismo religioso en América Latina y su elaboración metódica en la historiografía.* Frankfurt a. M./Madrid 1998, 283 págs., *Theologische Literaturzeitung* 125, págs. 343-344.
- 2000: Richard NEBEL (1992): *Santa María Tonantzin / Virgen de Guadalupe. Religiöse Kontinuität und Transformation in Mexiko.* (*Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft*, Supplementa vol. 40), Immensee, 372 págs., *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 111, págs. 387-389.

DEKHIL, Victoria

Artículos

2003: «*Son vacas, somos puercos, de Carmen Bullosa: Crónica de una utopía*», *Hispanorama* 91, págs. 28-30.

Creación literaria

2001: *Historia Conmigo.* (Libro de poemas). Santa Rosa: Fondo Editorial Pampeano.

EBERENZ, Rolf

Libros

2003: & DE LA TORRE, Mariela: *Conversaciones estrechamente vigiladas. Interacción coloquial y español oral en las actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII*. Lausanne: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos (Hispanica Helvetica, 14), 277 págs.

2002: *El español en el otoño de la Edad Media. Sobre el artículo y los pronombres*. Madrid: Gredos (BRH II. Estudios y Ensayos, 422), 486 págs.

Actividad editorial

2001: *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna. Perspectivas literarias y lingüísticas*. Madrid: Editorial Verbum, 337 págs.

Artículos

2003: «Huellas de la oralidad en textos de los siglos XV y XVI», en: José Jesús de BUSTOS (coord.): *Textualización y oralidad*. Madrid: Instituto Universitario Menéndez Pidal / Visor Libros, págs. 63-83.

2003: «En busca de la palabra viva. Sobre la representación de la lengua hablada en las Actas de la Inquisición», en: Inés CARRASCO CANTOS (ed.): *El mundo como escritura. Estudios sobre Cervantes y su época*. Málaga: Universidad de Málaga (*Analecta Malacitana*, Anejo 48), págs. 59-77.

2002: «Narración y discurso de personajes en los *Campos de Max Aub*» en: Rolf EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna. Perspectivas literarias y lingüísticas*. Madrid: Editorial Verbum, págs. 69-90.

2002: «Como avemos dicho/diximos desuso...: los perfectos simple y compuesto en la referencia metadiscursiva del español medio», en: M^a. Teresa ECHENIQUE ELIZONDO & Juan SÁNCHEZ MÉNDEZ (eds.): *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Valencia, 31 de enero-4 de febrero de 2000*. Madrid: Gredos, t. 1, págs. 567-581.

2002: «Una poca de gracia: sobre la fortuna diasistemática de una variante gramatical», en: Andreas WESCH *et al.* (eds.): *Sprachgeschichte als Varietätengeschichte / Historia de las variedades lingüísticas. Beiträge zur diachronen Varietätenlinguistik des Spanischen und anderer romanischer Sprachen / Estudios sobre el español y otras lenguas románicas reunidos con motivo de los 60 años de Jens Lüdtke. Anlässlich des 60. Geburtstages von Jens Lüdtke*. Tübingen: Stauffenburg Verlag, págs. 187-194.

2001: «Los regimientos de peste a fines de la Edad Media: configuración de un nuevo género textual», en: Daniel JACOB & Johannes KABATEK (eds.): *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica. Descripción gramatical – pragmática histórica – metodología*, Frankfurt a. M.: Vervuert / Madrid: Iberoamericana, págs. 79-96.

Reseñas

- 2003: María Jesús TORRENS ÁLVAREZ (2002): *Edición y estudio lingüístico del Fuero de Alcalá (Fuero Viejo)*. Alcalá de Henares: Fundación Colegio del Rey, *Revue de linguistique romane* 67, págs. 595-598.
- 2002: Fray Alonso de Molina: *Aquí comienza vn vocabulario en la lengua castellana y mexicana*, edición de Manuel GALEOTE (2001). Málaga: Universidad de Málaga, *Iberoromania* 55, págs. 185-186.
- 2000: Luis Fernando LARA (1997): *Teoría del diccionario monolingüe*. México D.F.: El Colegio de México, *Iberoromania* 52, págs. 91-93.
- 2000: Luis Fernando LARA (dir.) (1996): *Diccionario del español usual en México*. México D.F.: El Colegio de México, *Iberoromania* 52, págs. 104-107.
- 2000: Pere MARCET I SALOM & Joan SOLÀ (1998): *Història de la lingüística catalana 1775-1900. Repertori crític*, 2 vols., Girona: Universitat de Girona / Vic: Eumo Editorial, *Revue de linguistique romane* 64, págs. 221-223.

FRANCHINI, Enzo

Libros

- 2001: *Los debates literarios en la Edad Media*. Madrid: Ediciones del Laberinto (Arcadia de las Letras, vol. 9)

Artículos

- 2000: «Prolegómenos para un nueva edición de *Ay, Iherusalem*», en: *Actas del VIII Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santander septiembre de 1999)*, Santander: Consejería de Cultura, págs. 741-750.
- 2002: «Debates medievales castellanos», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (ed.): *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*. Madrid: Castalia (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21), págs. 376-390.
- 2002: «*Ay, Iherusalem*», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (ed.): *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*. Madrid: Castalia (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21), págs. 202-204
- 2002: «Roncesvalles», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (ed.): *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*. Madrid: Castalia (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21), págs. 938-940.
- 2002: «Los Diez Mandamientos», en: C. ALVAR & J. M. LUCÍA MEGÍAS (ed.): *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española. Textos y transmisión*. Madrid: Castalia (Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21), págs. 833-835.

Reseñas

2000: Gonzalo de Berceo: *Milagros de Nuestra Señora*. Edición de Fernando BAÑOS (1997), estudio preliminar de Isabel URÍA. Barcelona: Crítica (Biblioteca Clásica, 3), *Revue Critique de Philologie Romane* 1, págs. 15-23.

GALEOTE LÓPEZ, Manuel

Actividad editorial

2002: Dirección, producción y edición del CD-Audio *Así cantan los poetas del Genil*, Ediciones del Proyecto ALDA – Fonoteca del Genil, Málaga.
2001: *Andalucía y la bohemia literaria* (pról. de Lily Litvak). Málaga: Ed. Arguval.

Libros

2003: *Córdoba lingüística y literaria*. Col. *Letras de la Subbética* - Ilmo. Ayuntamiento de Iznájar-Excma. Diputación Provincial de Córdoba.
2001: & CARRASCO CANTOS, Pilar: *José Mondéjar. Dialectología andaluza*. Estudios. Anejo XXXVI de *Analecta Malacitana*. Málaga.
2001: Fray Alonso de Molina: *Aquí comienza un vocabulario en la lengua castellana y mexicana*. Anejo XXXVII de *Analecta Malacitana*. Málaga.

Artículos

2003: & HERRERA ZENDEJAS, Esther: «Estudio instrumental del vocalismo en la Andalucía Oriental», *Analecta Malacitana* XXVI, 2, págs. 379-398.
2003: «Terminología dialectal del cultivo olivarero tradicional en el centro geográfico de Andalucía», en: Col. *Letras de la Subbética* - Ilmo. Ayuntamiento de Iznájar-Excma. Diputación Provincial de Córdoba, págs. 17-40.
2003: «Notas sociolingüísticas sobre el habla urbana de Puente Genil (Córdoba)», en: Col. *Letras de la Subbética* - Ilmo. Ayuntamiento de Iznájar-Excma. Diputación Provincial de Córdoba, págs. 59-77.
2003: «Algunos aspectos de sociolingüística andaluza y enseñanza del español como lengua extranjera», en: Col. *Letras de la Subbética* - Ilmo. Ayuntamiento de Iznájar-Excma. Diputación Provincial de Córdoba, págs. 79-86.
2002: «Originalidad y tradición gramatical en las artes de las lenguas indígenas americanas (siglo XVI)», en: *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. II. Madrid: Gredos, págs. 1719-1727.
2002: «Terminología botánica indígena en el vocabulario castellano-mexicano de fray Alonso de Molina», *Forma y función* (Revista del Dpto. de Lingüística de la Universidad Nacional de Colombia) 15, págs. 102-118.

2002: «Notas de historiografía lingüística colonial. A propósito del Lexicón bilingüe español quechua de 1560», en: ESPARZA, Miguel A. *et al.* (eds.): *III Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística*, SEHL 2001: *Estudios de historiografía lingüística*, Anejo 8 de *Romanistik in Geschichte und Gegenwart*, vol. II. Hamburg: Buske, págs. 839-850.

2000: «Proyección lingüística de Nebrija en las Indias: La obra de Alonso de Molina», en: *Actas del II Congreso Internacional de Historiografía Lingüística*. Madrid: Arco/ Libros, págs. 423-433.

Reseñas

2003: Fray Idelfonso Joseph Flores: *Arte de la lengva metropolitana del reyno cakchiquel, o guatemalico, con un Parallelo de las lenguas Kiché, Cakchiquel y 4, utvil*, *Analecta Malacitana* XXVI, 2, págs. 685-745.

2003: José María MOLINA CABALLERO (ed.): *Poetas Iberoamericanos en España*, *Analecta Malacitana* XXVI, 2, págs. 685-745.

2003: Everardo MENDOZA GUERRERO: *El léxico de Sinaloa*, *Analecta Malacitana* XXVI, 2, págs. 685-745.

2003: Fabiola VARELA GARCÍA: *En la Andalucía de la e: estudio lingüístico y etnográfico del habla de Estepa (Sevilla)*, *Analecta Malacitana* XXVI, 2, págs. 685-745.

2003: Vicente MARTÍNEZ COLOMER: *Los Trabajos de Narciso y Filomela*. Edición de A. CRUZ CASADO, *Analecta Malacitana* XXVI, 1, págs. 307-308.

2003: Maximiano TRAPERO & Martha ESQUENAZI PÉREZ: *Romancero tradicional y general de Cuba*, *Analecta Malacitana* XXVI, 1, págs. 308-310.

2002: Miguel Ángel QUESADA PACHECO: *Nuevo Diccionario de Costarriqueñismos*, *Analecta Malacitana* XXV, 1, págs. 315-349.

2002: Rolf EBERENZ: *El español en el otoño de la Edad Media: sobre el artículo y los pronombres*, *Analecta Malacitana*, XXV, 1, págs. 315-349.

2002: Juan A. VILLENA PONSODA: *La continuidad del cambio lingüístico (Tendencias conservadoras e innovadoras en la fonología del español a la luz de la investigación sociolingüística urbana)* *Analecta Malacitana* XXV, 1, págs. 315-349.

2002: Miguel Ángel QUESADA PACHECO: *El español de América*, *Analecta Malacitana*, XXV, 2, págs. 777-779.

GIMELFARB, Norberto

Libros

2003: *La novela intermitente, novela corta*. Barcelona: March Editor.

GLESSGEN, Martin-Dietrich

Libros

2003: & ERNST, Gerhard & SCHMITT, Christian & SCHWEICKARD, Wolfgang: *Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen und ihrer Erforschung* (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, HSK). Berlin, New York: Mouton de Gruyter, vol. I [LXXIII + 1152 págs.]; vol. II (en prensa); vol. III (en preparación).

Artículos

2003: & THIBAUT, André: «El tratamiento lexicográfico de los galicismos del español», *Revue de linguistique romane* 67, págs. 5-53

2003: «Historia externa del español en México», en: G. ERNST, G. & M.-D.G. & W. SCHWEICKARD & C. SCHMITT (eds.): *Manuel d'histoire linguistique de la Romania*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, art. 84, vol. I, págs. 979-995.

2002: «Die unvollständige Deonymisierung: Eigennamen in der Phraseologie des modernen peninsularen Spanisch», en: J.-P. CHAMBON & W. SCHWEICKARD (eds.): *Onomastik. Akten des 18. Internationalen Kongresses für Namenforschung (Trier, 12.-17. April 1993)*, vol. V, *Onomastik und Lexikographie - Deonomastik (Patronymica Romanica, 18)*. Tübingen: Niemeyer, págs. 197-224.

2000: «Histoire Linguistique de la Romania. Présentation», *Estudis Romànics* 22, págs. 323-328.

2000: «Le manuel d'histoire linguistique de la Romania (HSK) ou : La averticalisation, dans l'histoire de la linguistique variationnelle», *Scolia* 12 (2000), págs. 11-23.

2000: «Une histoire des langues romanes, pourquoi et comment?», en: *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes (Bruxelles 23-29 juillet 1998)*, vol. II, *Les nouvelles ambitions de la linguistique diachronique*. Tübingen: Niemeyer, págs.185-189.

GONZÁLEZ, Manuel

Artículos

2001: «Estética personal y expresión oral en la narrativa valleinclanesca», en: Rolf EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna*. Madrid: Verbum, págs. 263-280.

GÜNTERT, Georges

Libros

2001: & FRÖHLICHER, Peter & IMBODEN, Rita C. & LÓPEZ GUIL, Itz'iar: *Cien años*

de poesía. 72 poemas españoles del siglo XX: estructuras poéticas y pautas críticas. Bern: Peter Lang.

Artículos

2003: «Fernando Pessoa: *O Livro do Desassossego* um e múltiplo», en: Marília MENDES (ed.): *A língua portuguesa em viagem*. Frankfurt a. M.: Teo Ferrer de Mesquita, págs. 27-41.

2002: «*La vida es sueño*. Algo más sobre el hipogrifo violento», en: Ignacio ARELLANO (ed.): *Calderón 2000. Homenaje a K. Reichenberger en su 80 cumpleaños*. Kassel: Reichenberger, págs. 496-507.

2001: *Antonio Machado: "A José María Palacio"*, en: Peter FRÖHLICHER & Georges GÜNTERT & Rita C. IMBODEN & Itz'iar LÓPEZ GUIL: *Cien años de poesía*, págs. 59-70.

2001: «Cervantes, lector de Boccaccio: Huellas y reflejos de la X Giornata del *Decamerón* en las *Novelas Ejemplares*», en: Christoph STROSETZKI (ed.): *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro. Münster 1999*. Frankfurt a. M.: Vervuert, págs. 680-90.

2001: «Entre dos discursos: pasiones y valores en *El alcalde de Zalamea*», en: Manfred TIETZ (ed.): *Deseo, sexualidad y afectos en la obra de Calderón. Duodécimo Coloquio Anglogermano sobre Calderón, Leipzig 14-18 de julio de 1999*. Stuttgart: Steiner, págs. 73-83.

Reseñas

2001: Manfred TIETZ (ed.) (2001): *Texto e imagen en Calderón. Actas del IX Coloquio Anglogermano sobre Calderón*. Basel, Tübingen: Francke, *Vox Románica* 60, págs. 367-370.

2002: Robert R. MORRISON (2000): *Lope de Vega and the 'Comedia de santos'*. New York: Peter Lang, *Iberoamericana* 8, págs. 91-94.

2003: «Aesthetik des Verzichts: Fernando Pessoa», *NZZ Literatur und Kunst* 119 (24 y 25 de mayo de 2003), pág. 77.

HAGEN-MELO Eloísa

Artículos

2000: «*El verano de la señora Forbes* y otros cuentos de Gabriel García Márquez», *Campus Language Magazine* (University of Katmandu), págs. 21-23.

HEURER, Jaqueline

Artículos

2003: «Sólo es escritor aquél que escribe con su sangre», *Quimera* 235, págs. 13-17.

2000-2001: «Les "greguerías" de Ramón Gómez de la Serna: une réflexion

sur le langage», *Cahiers de la Faculté des Lettres*, Université de Genève, págs. 37-44.

2000: «Alvaro Retana recuperado», en: F. SEVILLA & C. ALVAR (eds.): *Actas del XII Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas, Universidad Complutense de Madrid, 6-11 julio de 1998*. Madrid: Castalia, t. II, págs. 643-654.

HILTY, Gerold

Artículos

2003: «O Português na Universidade de Zurique: um testemunho», en: Marília MENDES (ed.): *A Língua Portuguesa em Viagem. Actas do Colóquio Comemorativo do Cinquentenário do Lectorado de Português da Universidade de Zurique, 20 a 22 de Junho de 1996*. Frankfurt a. M., págs. 7-13.

2003: «Mehrsprachigkeit und Übersetzungstätigkeit», en: Lorenza MONDADA & Simona PEKAREK DOEHLER (ed.): *Plurilinguisme, Mehrsprachigkeit, Plurilingualism. Festschrift für G. Ludi*. Tübingen, Basel, págs. 295-297.

2003: «Cinco notas ibero-románicas relacionadas con el *Libro conplido*», *Vox Romanica* 62, págs. 182-193.

2002: «El plurilingüismo en la corte de Alfonso X el Sabio» en: M.^a Teresa ECHENIQUE ELIZONDO, & Juan SÁNCHEZ MÉNDEZ (ed.): *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid, tomo I, págs. 207-220.

2001: «Unterschiede in der Artikelverwendung zwischen dem Spanischen und dem Portugiesischen», en: G. WOTJAK (ed.): *Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich. Akten der Internationalen Tagung zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich (Leipzig 7.10.-9.10.1999)*. Berlin, págs. 191-197.

2001: «I primi testi romanzi», en: P. BOITANI & M. MANCINI & A. VÀRVARO (eds.): *Lo Spazio letterario del Medioevo, 2. Il Medioevo volgare, Volume I: La Produzione del Testo*, tomo II. Roma, págs. 57-89 (*Area iberica*, págs. 85-87).

2001: «El jubileo de 1300 y la fecha del *Libro del Caballero Zifar*», en: Manuel José ALONSO GARCÍA & María Luisa DAÑOBEITIA FERNÁNDEZ & Antonio Rafael RUBIO FLORES (ed.): *Literatura y Cristiandad. Homenaje al profesor Jesús Montoya Martínez (con motivo de su jubilación)*. Granada, págs. 523-530.

2000: «La Parte Quinta del *Libro conplido* y la transmisión de obras alfonsíes», en: B. STAIB (ed.): *Linguistica romanica et indiana. Festschrift für Wolf Dietrich zum 60. Geburtstag*. Tübingen, págs. 131-147.

2000: «¿Existió o no existió una lírica mozárabe?», en: Margarita FREIXAS &

Silvia IRISO (eds.): *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santander, 22-26 de Septiembre de 1999)*. Santander: Consejería de Cultura, págs. 975-985.

Reseñas

2003: Inés FERNÁNDEZ ORDÓÑEZ (ed.): *Alfonso X el Sabio y las Crónicas de España*. Valladolid, *Vox Romanica* 62, págs. 328-330.

HUOVINEN, Anja

Artículos

2000: & SÁEZ ARANCE, Antonio: «Integration der Regionen, Vernetzung der Eliten: Perspektiven der Regionalgeschichte in Spanien (1750-1850)», en: S. BRAKENSIEK & A. FLÜGEL (eds.): *Regionalgeschichte in Europa. Methoden und Erträge der Forschung zum 16.-19. Jahrhundert*. Paderborn, págs. 45-65.

IMBODEN, Rita Catrina

Libros

2001: *Carmen de Burgos y la novela corta*. Berna: Peter Lang. Colección Perspectivas Hispánicas, 308 págs.

Actividad editorial

2003: Gloria GERVITZ: *Migraciones – Ein Erwachen auf der anderen Seite*. Poemas-Gedichte. Selección, traducción del español al alemán e introducción. Zürich: teamart Verlag, 128 págs.

2002: Flurin SPESCHA: *Wie wärs mit etwas Meer?* Edición de R. ESPOSITO & R. C. IMBODEN & E. NEUGEBAUER & R. SPESCHA *et al.* Zürich: Pendo Verlag, 250 págs.

2001: & FRÖHLICHER, P. & GÜNTERT, G. & LÓPEZ GUIL, I.: *Cien años de poesía. 72 poemas españoles del siglo XX: estructuras poéticas y pautas críticas*. Bern: Lang, 838 págs.

Artículos

2003: «La estética y lo sagrado. 'Entrada en materia' de Octavio Paz», *Tópicos del Seminario* 9 (México), págs. 25-60.

2003: «Interpretación y sentido(s) en el análisis textual. *Canciones para cantar en las barcas* de José Gorostiza», *Versants* (agosto), págs. 333-356.

2002: «La memoria desde la imaginación en la poesía de Gloria Gervitz», *Escritos* 24 (México), págs. 179-193.

2002: «Poetas de la nieve: la poesía retorromana en Suiza», *Evoché. Revista de Poesía* 6 (Perú), págs. 236-259.

2001: «'Como una lluvia antigua' de José Agustín Goytisolo», en: G. GÜNTERT & P. FRÖHLICHER & I. LÓPEZ GUIL & R. C. IMBODEN (eds.): *Cien*

años de Poesía. Berna: Peter Lang. Colección Perspectivas Hispánicas, págs. 515-528.

2001: «'La esfinge' en *Misterios de las noches y los días* de Juan Eduardo Zúñiga», en: José ROMERA *et alii* (eds.): *El cuento en la década de los 90*. Madrid: Visor Libros, págs. 683-691.

Traducciones literarias

Libros

2003: Gloria GERVITZ: *Migraciones-Ein Erwachen auf der anderen Seite*. Poemas-Gedichte. Zürich: teamart Verlag, 128 págs. [Traducción del español al alemán].

2002: Flurin SPESCHA: *Wie wärs mit etwas Meer?*. Edición de R. ESPOSITO & R. C. IMBODEN & E. NEUGEBAUER & R. SPESCHA *et al.* Zürich: Pendo Verlag, 250 págs. [Traducción de la poesía y prosa poética del retorromano al alemán].

2001: Tresa RÜTHERS-SEELI: *Tras melli veiders-ras mil vidrios*. Poemas-Gedichte. Edición a cargo de la autora, 38 págs. [Traducción del retorromano al español].

Poemas traducidos en revistas

2001: Tresa RÜTHERS-SEELI: «Tras mil vidrios», *Prometeo. Revista Latinoamericana de Poesía* (Medellín, Colombia) (junio). [Traducción de poemas del retorromano al español].

2000: Christian UETZ: «Heroína de cerebro celeste», *Prometeo. Revista Latinoamericana de Poesía* (Medellín, Colombia) 57-58, págs. 86-90. [Traducción del alemán al español de fragmentos del poema extenso «Hirnhelle Heroine» (Zoom Nicht 1999, Droschl)].

2000: Itz'iar LÓPEZ GUIL: «Del laberinto al treinta / Vom Labyrinth zur Dreissig», *Variations 4* (Berna), págs. 161-162. [Traducción del español al alemán de poemas de *Del laberinto al treinta* (Visor, 2000)].

JIMÉNEZ RAMÍREZ, Félix

Libros

2002: *Creatividad en el léxico agrícola andaluz. Estudio lingüístico del vocabulario de los cultivos subtropicales*. Málaga: Universidad.

2001: *El español en la Suiza alemana: Estudio de las características lingüísticas e identitarias del español en una situación de contacto de lenguas*. Frankfurt a. M.: Peter Lang.

Artículos

2002: & BÁEZ DE AGUILAR GONZÁLEZ, Francisco: «Sobre máscaras y representaciones en *El amante bilingüe*», en: José BELMONTE SERRANO & José Manuel LÓPEZ DE ABIADA (eds.): *Nuevas tardes con Marsé*. Murcia: Nausicaä, págs. 9-23.

2000: «Aspectos del español coloquial en *Patente de corso*», en: José Manuel LÓPEZ DE ABIADA & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Territorio Reverte. Ensayos sobre la obra de Arturo Pérez-Reverte*. Madrid: Verbum, págs. 146-161.

2000: «El español en la Suiza alemana: Características léxicas de la segunda generación de hispanohablantes», *Estudios de Lingüística* (Universidad de Alicante), pág. 14.

Reseñas

2002: Rolf EBERENZ (2001): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna. Perspectivas literarias y lingüísticas*. Madrid: Editorial Verbum, 337 págs., *Iberorromania* 56, págs. 161-163.

2002: José Manuel LÓPEZ DE ABIADA & Hans-Jörg NEUSCHÄFER & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.) (2001): *Entre el ocio y el negocio: Industria editorial y literatura en la España de los 90*. Madrid: Editorial Verbum, 335 págs., *Iberorromania* 56, págs. 163-164.

KRIEGER, Alfons

Creación literaria

2003: *Megalítica*. Capitanía: San Gall.

2002: *Nocturnal*. Capitanía: San Gall.

2002: *Atribularia*. Capitanía: San Gall.

2001: *Libro de Amor en Invierno*. Capitanía: San Gall.

2000: *Centinela*. Capitanía: San Gall.

2000: *Lumbre*. Capitanía: San Gall.

KUNZ, Marco

Libros

2002: & ANDRES-SUÁREZ, Irene & D'ORS, Inés: *La inmigración en la literatura española contemporánea*. Madrid: Verbum.

2003: *Juan Goytisolo. Metáforas de la migración*. Madrid: Verbum.

Artículos

2003: «La inmigración en la literatura juvenil», en: Ursula VENCES (ed.): *Europa necesita migrantes. España y Latinoamérica como ejemplos de las migraciones*. Berlin: Edition Tranvía, págs. 38-56.

2003 «Dramas de la inmigración», *Químera* 231, págs. 12-17.

2003: «Presentación» del dossier *De la emigración a la inmigración*, *Hispanorama* 102, págs. 11-12.

2003: «De tiburones y atunes: Apuntes sobre el léxico español de la inmigración ilegal», *Hispanorama* 102, págs. 16-26.

2003: «Las letras y el rostro: una lectura hurufí de *Las semanas del jardín* de Juan Goytisolo», *ArteletrA* II, 8, págs. 11-18.

- 2002: «Identidad robada y anagnórisis: de *Nunca más* a *Quinteto de Buenos Aires*», en: Claude AMBROISE & Georges TYRAS (eds.): *Violence politique et écriture de l'élucidation dans le bassin méditerranéen*. Grenoble: Université Stendhal-Grenoble 3, págs. 179-193.
- 2002: «Juan Goytisolo obtiene el V Premio Octavio Paz», *Quimera* 216, págs. 4-5.
- 2002: «¿"Una sombra intrauterina con una pluma en la mano"?: El narrador (no)nato en *Rabos de lagartija*», en: José BELMONTE SERRANO & José Manuel LÓPEZ DE ABIADA (eds.): *Nuevas tardes con Marsé. Ensayos sobre la obra de Juan Marsé*, Murcia: Nausícaä, págs. 99-116.
- 2001: «Schiffbruch auf dem Weg ins Paradies: Zur Darstellung der Immigration in der neueren spanischen Erzählliteratur», *Tranvía* 62, 2001, págs. 7-11.
- 2001: «Épica y picaresca del fútbol en la narrativa de Osvaldo Soriano», *Versants* XL, págs. 261-279.
- 2000: «La función narrativa del ajedrez en *La tabla de Flandes*», en: José Manuel LÓPEZ DE ABIADA & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Territorio Reverte: Ensayos sobre la obra de Arturo Pérez-Reverte*. Madrid: Verbum págs. 162-176.
- 2000: «La caja, la grieta y la red: La psicopatología del espacio en la obra de Juan José Millás», en: *Cuadernos de Narrativa* V, págs. 215-230.
- Reseñas*
- 2003: «Despedirse del mundo e irse con lo puesto», reseña de: Juan GOYTISOLO: *Telón de boca*. Barcelona: El Aleph, *Quimera* 228-229, págs. 102-103.
- 2003: «Ein Feindbild mit Tradition: Die Nordafrikaner im Spiegel der spanischen Kunst und Gebrauchsgraphik», reseña de: Eloy MARTÍN CORRALES (2002): *La imagen del magrebí en España*. Barcelona: Edicions Bellaterra, *Tranvía* 69, págs. 36-37.
- 2003: «Sicalípticos y malintegrados», reseña de: Juan Francisco FERRÉ (2002): *La vuelta al mundo*. Sevilla: Jamais, *Quimera* 234, págs. 69-71.
- 2003: «Visita guiada al Museo de la Novela», reseña de: Julián RÍOS (2003): *Casa Ulises*. Barcelona: Seix Barral, *Quimera*, 236, págs. 65-66.
- 2003: «Ulises revisitado», reseña de: Julián RÍOS (2003): *Casa Ulises*. Barcelona: Seix Barral, *Nexos* XXV, 311, págs. 71-73.
- 2002: «De Lady Di, los GAL y las pateras», reseña de: Juan Pedro APARICIO: *La Gran Bruma*. Madrid: Espasa-Calpe, *Quimera* 210, págs. 74-76.
- 2002: Yannick LLORED: *Aproximación al lenguaje nómada de Juan Goytisolo en Las virtudes del pájaro solitario*, en: *Anthropos* 195, págs. 198-199.
- 2002: Stéphane PAGÈS (2001): *Analyse du discours dans Larva (1984) de Julián*

Ríos: le jeu de l'écriture, le jeu du roman. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion, *Hesperia* V, págs. 220-223.

2001: «Innenansichten der Migration», reseña de: Colectivo de autores Algarabía (1999): *Mirando desde fuera: Historias de migración*. Madrid: Cáritas Española/ Almería: Andalucía Acoge», *Tranvía* 62, pág. 36.

LARA, Antonio

Libros

2003: *Fray Luis de León, Poesía Completa: Concordancias e Índice de palabras*. Anejo II de *Hispanica Helvetica*: Lausanne.

LIENHARD, Martin

Libros

2003: *Titu Kusi Yupanki. Der Kampf gegen die Spanier*. Dusseldorf: Patmos. Edición, introducción, comentarios y traducción de M. Lienhard. (Nueva edición de: *Titu Cusi Yupanki. Die Erschütterung der Welt*. Olten, Freiburg i. Br., 1985).

2003: *La voz y su huella*. México: Ediciones Casa Juan Pablos y Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, 4a. edición (definitiva).

2001: *Le discours des esclaves - De l'Afrique à l'Amérique latine (Kongo, Angola, Brésil, Caraïbes)*, préface d'Emmanuel DONGALA. Paris: L'Harmattan.

Actividad editorial

2003: *Ritualidades latinoamericanas: un acercamiento interdisciplinario / Ritualidades latino-americanas: uma aproximação interdisciplinar*. Madrid: Iberoamericana / Frankfurt a. M.: Vervuert.

2000: & STÖCKLI, Gabriela & SERRANO, Mari (eds.): *La memoria popular y sus transformaciones / A memória popular e as suas transformações - América Latina y/e países luso-africanos*. Frankfurt a. M.: Vervuert / Madrid: Iberoamericana.

Artículos

2003: «Los rituales, su observación y su interpretación: perspectivas», en: Martín LIENHARD (coord.): *Ritualidades latinoamericanas: un acercamiento interdisciplinario / Ritualidades latino-americanas: uma aproximação interdisciplinar*. Frankfurt a. M.: Vervuert / Madrid: Iberoamericana; *Nexos y diferencias* 5, págs. 15-34.

2003: «Ritualidade nordestina, processos de liberação e cinema» (entrevista com José Araújo), en: Martín LIENHARD (coord.): *Ritualidades latinoamericanas: un acercamiento interdisciplinario / Ritualidades latino-americanas: uma aproximação interdisciplinar*. Madrid: Iberoamericana / Frankfurt a. M.: Vervuert; *Nexos y diferencias* 5, págs. 331-336.

- 2003: «Culturas 'outras' e escrita portuguesa / em português (Brasil-África, séculos XVI-XX)», en: Marília MENDES (ed.): *A língua portuguesa em viagem. Actas do Colóquio Comemorativo do Cinquentenário do Leitorado de Português da Universidade de Zurique, 20 a 22 de Junho de 1996*. Frankfurt a. M.: Teo Ferrer de Mesquita, págs. 105-119.
- 2003: «Der Diskurs aufständischer Sklaven in Brasilien 1798-1838. Versuch einer 'archäologischen' Annäherung», en: Michael ZEUSKE (ed.): *Sklaverei zwischen Afrika und Lateinamerika*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag (Comparativ, 13. Jg., H. 2), págs. 44-67.
- 2002: «Las oralidades populares y su 'rescate' escritural», en: Yvette JIMÉNEZ DE BÁEZ (ed.): *Lenguajes de la tradición popular. Fiesta, canto, música y representación*. México: El Colegio de México, págs. 75-91.
- 2002: «Los indios novohispanos y la primera Inquisición: el juicio contra d. Carlos Chichimecatecutli, principal de Tezcoco (1539)», en: Mariana MASERA (coord.): *La otra Nueva España. La palabra marginada en la Colonia*. México: UNAM / Barcelona: Azul, págs. 191-210.
- 2002: «Identidades negras en las primeras décadas del siglo XIX: Caribe y Brasil», en: Catherine POUPENEY HART & Albino CHACÓN GUTIÉRREZ (eds.): *El discurso colonial: la construcción de una diferencia americana*. Montreal, Heredia (Costa Rica): Editorial Universidad Nacional (EUNA), págs. 223-242.
- 2002: «La noche de los mayas. Representaciones de los indígenas mesoamericanos en el cine y la literatura, 1917-1943», *Mesoamérica* 44, págs. 82-117.
- 2002: «África na senzala latino-americana. Utopias de escravos rebeldes: Brasil e Cuba, década de 1830», *Studia Africana* (Porto) 5, págs. 131-153.
- 2001: «'Imaginários' escravos no Brasil e no Caribe », en: Walter Bruno BERG et al. (eds.): *As Américas do Sul: O Brasil no contexto latino-americano*. Niemeyer: Tübingen, págs. 150-165.
- 2001: «Los testimonios populares y la cuestión de su lectura», *Cuadernos de Literatura* 38 (La Paz: Universidad de San Andrés, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación), 24 págs.
- 2001: «Afro-kubanische Oralität und ihre Darstellung in ethnologischen und literarischen Texten», en: Otmar ETE & Martin FRANZBACH (eds.): *Kuba heute: Politik, Wirtschaft, Kultur*. Frankfurt am Main: Vervuert, págs. 393-409.
- 2000: «Nacionalismo, modernismo y primitivismo tropical en las *Leyendas* de 1930», en: Miguel Ángel Asturias, *Cuentos y leyendas*, ed. crítica coord. por Mario Roberto MORALES. ALLCA XX: Paris, págs. 525-549.
- 2000: «A rainha Nzinga e a sua prole americana: dois estudos» (1. A rainha

- Nzinga e os portugueses: questões de comunicação intercultural; 2. Padrões da cosmologia congo e sua adaptação-recriação na América escravista), *Anais de história de além-mar* (Lisboa) 1, págs. 245-272
- 2000: «Voces marginadas y poder discursivo en América Latina», en: Mabel MORAÑA (coord.): *América Latina: Agendas culturales para el nuevo siglo*, *Revista Iberoamericana* (Pittsburgh) 193, págs. 785-798.
- 2000: «Es como si otro, antiguo, cantase a través de nuestras voces», *Lengua y literatura mapuche* (Temuco) 9, págs. 9-25.

LÓPEZ DE ABIADA, José Manuel

Actividad editorial

- 2003: & BELMONTE SERRANO, José: *Sobre héroes y libros. La obra narrativa y periodística de Arturo Pérez-Reverte*. Murcia: Nausicaa, 446 págs.
- 2003: & SIEBENMANN, Gustav: *Spanische Lyrik des 20. Jahrhunderts, Spanisch/Deutsch*. (5. überarbeitete und erweiterte Auflage). Stuttgart: Philipp Reclam, 559 págs.
- 2003: & LÓPEZ BERNASOCCHI, Augusta: *Juan Manuel Prada: De héroes y tempestades*. Madrid: Verbum, 395 págs.
- 2002: & HOFSTETTER, Judith: *Literatura y cine*, *Hispanorama* 95, 9-36 (tema monográfico).
- 2002: & BELMONTE SERRANO, José: *Nuevas tardes con Marsé. Estudios sobre la obra literaria de Juan Marsé*. Murcia: Nausicaa, 280 págs.
- 2002: & TALENS, Jenaro: *Réécritures. Les relations interdiscursives entre cinéma et littérature*, *Versants* 42 (número monográfico).
- 2001: *Escritoras hispanas*, *Hispanorama* 91, 9-43 (tema monográfico).
- 2001: Introducción y notas a la ed. crítica de José María de Pereda: *Peñas arriba*, Santander: Ediciones Tantín (vol. VIII de las *Obras completas*).
- 2001: & NEUSCHÄFER, Hans-Jörg & LÓPEZ BERNASOCCHI, Augusta: *Entre el ocio y el negocio: Industria editorial y literatura en la España de los 90*. Madrid: Verbum, 335 págs.
- 2000: & BERNASOCCHI, Augusta: *Territorio Reverte. Ensayos sobre la obra de Arturo Pérez-Reverte*. Madrid: Verbum, 500 págs.
- 2000: *Personnage littéraire, figure et type*, *Versants* 37, 236 págs. (número monográfico).

Artículos

- 2003: & BERNASOCCHI, Augusta: «Para una gramática del best-seller desde el canon literario: *El club Dumas* como paradigma», en: José BELMONTE SERRANO & José Manuel LÓPEZ DE ABIADA (eds.): *Sobre héroes y libros. La obra narrativa y periodística de Arturo Pérez-Reverte*. Murcia: Nausicaa, págs. 185-237.

- 2003: «La escritura provocadora de *Sonata de otoño*», en: Francisco José MARTÍN (ed.): *Las novelas de 1902. Sonata de otoño, Camino de perfección, Amor y pedagogía, La voluntad*. Madrid: Biblioteca Nueva, págs. 85-98.
- 2003: «"Miremos a otro lado que no resuene a sangre". Acercamiento a *Vida bilingüe de un refugiado español en Francia*», en: IX Encuentros con la poesía, *El Puerto de Santa María, 22 al 26 de julio 2002*. El Puerto de Santa María: Fundación Alberti, págs. 67-96.
- 2003: «Emigrantes culturales y escritura. Una reflexión», *Hispanorama* 102, págs. 12-16.
- 2003: «Símiles y metáforas en *La tempestad*, de Juan Manuel de Prada. Una interpretación», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & A. LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *De héroes y tempestades. Ensayos sobre la obra de Juan Manuel de Prada*. Madrid: Verbum.
- 2003: «Los estudios hispánicos en Suiza. I: Hacia una visión retrospectiva (1890-1977)», *Boletín Hispánico Helvético* 1, págs. 77-97.
- 2002: & GARCÍA JAMBRINA, Luis: «Cine literario y literatura cinematográfica», en: LÓPEZ DE ABIADA, J. M. & HOFSTETTER, J. (eds.): *Literatura y cine, Hispanorama* 95 (tema monográfico), págs. 9-15.
- 2002: & LÓPEZ BERNASOCCHI, Augusta: «Para una primera lectura de *La larga marcha* de Rafael Chirbes», *Versants* 41, págs. 159-204.
- 2002: «El demiurgo disfrazado: provocación y reescritura en la *Sonata de otoño*», *Insula* 665, págs. 18-19.
- 2002: «*Antes morir que regresar a Ronda*. Hacia una caracterización de Manolo Reyes, alias Pijoaparte», en: J. BELMONTE SERRANO & J. M. LÓPEZ DE ABIADA (eds.): *Nuevas tardes con Marsé. Estudios sobre la obra literaria de Juan Marsé*. Murcia: Nausicaa, págs. 159-183.
- 2002: «Rafael Alberti y su primera poesía comprometida (1930-1936) en el contexto del cambio estético del 27 y la politización de la cultura», en: P. GUERRERO RUIZ (ed.): *Rafael Alberti*. Alicante: Aguaclara, págs. 141-182.
- 2002: «Presencia de la literatura latinoamericana en Alemania y novelas escritas por mujeres», *Humboldt* 136, pág. 75.
- 2002: «A modo de epílogo», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & J. TALENS (eds.): *Réécritures. Les relations interdiscursives entre cinéma et littérature, Versants* 42 (número monográfico), págs. 259-261.
- 2002: «Prolegómenos a la antología de los novísimos: contextos, pretextos y un texto», *Studi ispanici*, págs. 183-195.
- 2001: & ZUMBÜHL, Monika: «Die Jüdin von Toledo», en: Ulrich MÜLLER & Werner WUNDERLICH, (eds.): *Verführer-Schurken-Magier*. St. Gallen: UVK, 2001, págs. 457-468.
- 2001: «*La nada cotidiana* o la rebeldía del desencanto», en: José Manuel

- LÓPEZ DE ABIADA (ed.): *Escritoras hispanas, Hispanorama* 91, págs. 37-40 (tema monográfico).
- 2001: «Relectura de *El príncipe don Carlos*, de Diego Jiménez de Enciso», en: Christoph STROSETZKI (ed.): *Actas del V Congreso de la Asociación internacional Siglo de Oro. Münster 1999*. Frankfurt a. M.: Vervuert / Madrid: Iberoamericana, págs. 807-812.
- 2001: «Nuevas estrellas en la galaxia Gutenberg», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & H.-J. NEUSCHÄFER & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Entre el ocio y el negocio: Industria editorial y literatura en la España de los 90*. Madrid: Verbum, págs. 15-42.
- 2001: «Caballeros de industria y de fortuna. Crónicas del mundo editorial, político y cultural en *El premio*, de Vázquez Montalbán», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA, & H.-J. NEUSCHÄFER & A. LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Entre el ocio y el negocio: Industria editorial y literatura en la España de los 90*. Madrid: Verbum, págs. 125-155.
- 2001: «Un librero en la capital de Suiza. Entrevista a Thomas Liechti», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & H.-J. NEUSCHÄFER & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Entre el ocio y el negocio: Industria editorial y literatura en la España de los 90*. Madrid: Verbum, págs. 327-335.
- 2001: «La inmediatez de lo vital: literatura y oralidad en *La guaracha del Macho Camacho*», en: Rolf EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna. Perspectivas literarias y lingüísticas*. Madrid: Verbum, págs. 229-247.
- 2001: «Entre los meandros de la memoria y el dilema fáustico. Entrevista a Jorge Volpi», *Iberoamericana* I, págs. 149-154.
- 2001: «Entre los meandros de la memoria y el dilema fáustico. Entrevista de José Manuel López de Abiada al escritor mexicano Jorge Volpi, acerca de su libro *En busca de Klingsor*, una novela que refleja el mundo imaginario alemán en una época crucial para la ciencia y la ética», *Humboldt* 134, págs. 56-58.
- 2001: «Isabel Allendes abgerundetes Werk. Eine Anerkennung aus Anlass des neuen Romans der chilenischen Schriftstellerin», *Tranvía* 63, págs. 52-53.
- 2001: «Celestina - die Kupplerin», en: U. MÜLLER & W. WUNDERLICH (eds.): *Verführer – Schurken – Magier*. St. Gallen: UVK, págs. 145-155.
- 2001: & STUDER, Doris: «Don Juan», en: U. MÜLLER & W. WUNDERLICH (eds.): *Verführer – Schurken – Magier*. St. Gallen: UVK, págs. 193-209.
- 2001: & SCHÄRER, Dominique: «Macías (El enamorado)», en: U. MÜLLER & W. WUNDERLICH (eds.): *Verführer – Schurken – Magier*. St. Gallen: UVK, págs. 563-565.
- 2000: «De cánones literarios y antologías poéticas. Reflexiones sobre la

- última antología consultada de poesía española», en: G. CHAMPEAU & N. LY (eds.): *Le phénomène anthologique dans le monde ibérique contemporain*. Bordeaux: Maison des Pays Ibériques, págs. 57-64.
- 2000: «Contra el olvido. Primera lectura de *El capitán Alatriste*», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & A. LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Territorio Reverte. Ensayos sobre la obra de Arturo Pérez-Reverte*. Madrid: Verbum, págs. 177-186.
- 2000: «Para un perfil de Arturo Pérez-Reverte», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & A. LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Territorio Reverte. Ensayos sobre la obra de Arturo Pérez-Reverte*. Madrid: Verbum, págs. 498-500.
- 2000: «Percepciones del 27 en *Beatus ille*», en: María-Teresa IBÁÑEZ EHRlich (ed.): *Los presentes pasados de Antonio Muñoz Molina*. Madrid: Iberoamericana / Frankfurt a. M.: Vervuert, págs. 135-149.
- 2000: «Personajes, tipos, mitos, argumentos, motivos... A modo de presentación», en: José Manuel LÓPEZ DE ABIADA (ed.): *Personnage littéraire, figure et type, Versants 37* (número monográfico), págs. 5-17.
- 2000: «Vademécum enciclopédico sobre la España hodierna y compañero de viaje imprescindible», *Hispanorama 88*, págs. 49-52.
- 2000: «La recepción de *Corazón tan blanco* de Javier Marías en el ámbito lingüístico alemán», *Hispanorama 88*, págs. 53-56.
- 2000: «El brío de la quimera y la inquietud del desencanto. Primeras notas sobre el Pijoaparte», en: Anita DE BARRERA-SCHOONHEERE & Marta BREISTROFF (eds.): *Tránsitos. Literatura del exilio y la emigración, teatro contemporáneo y traductología en la investigación y la enseñanza. Miscelánea de temas lingüísticos, literarios, históricos y didácticos*. Luxembourg: Centre Universitaire de Luxembourg, págs. 173-182.
- 2000: «Un representante del "otro 27": Julián Zugazagoitia, periodista, político y novelista», en: Xabier APAOLAZA & José Ángel ASCUNCE & Iratxe MOMOITIO (eds.): *Sesenta años después. La cultura del exilio vasco, II*. San Sebastián: Saturrarán, págs. 529-540.

Reseñas

- 2003: Ángela VALLVEY (2002): *Los estados carenciales*. Barcelona: Destino, 366 págs., *Hispanorama 99*, pág. 105.
- 2003: Real Academia de la Historia (2002): *Veinticinco Años de Reinado de S.M. Don Juan Carlos I*. Madrid: Espasa Calpe, 1008 págs., *Hispanorama 99*, págs. 94-95.
- 2003: Juan Manuel DE PRADA (2001): *Desgarrados y excéntricos*. Barcelona: Seix Barral, 445 págs., *Hispanorama 101*, pág. 111.
- 2003: Isabel ALLENDE (2003): *La Ciudad de las Bestias*. Barcelona: Areté, 299 págs., *Hispanorama 101*, pág. 119.
- 2003: Eloy MARTÍN CORRALES (2002): *La imagen del magrebí en España. Una*

- perspectiva histórica siglos XVI-XX*. Barcelona: Edicions Bellaterra, 248 págs., *Hispanorama* 102, noviembre 2003, págs. 93-94.
- 2003: Jaime GIL DE BIEDMA (2002): *Conversaciones*. Barcelona: El Aleph, 271 págs., *Hispanorama* 102, págs. 99-100.
- 2003: Ángeles CARMONA GONZÁLEZ (2002): *Corín Tellado. El erotismo rosa*. Madrid: Espasa Calpe, 287 págs., *Hispanorama* 102, págs. 100-101.
- 2003: Raúl CREMADES & Ángel ESTEBAN (2002): *Cuando llegan las musas. Cómo trabajaban los grandes maestros de la literatura*. Madrid: Espasa Calpe, 412 págs., *Iberoamericana* III, págs. 247-248.
- 2003: Raúl CREMADES & Ángel ESTEBAN (2002): *Cuando llegan las Musas – Cómo trabajan los grandes maestros*. Madrid: Espasa Calpe, 412 págs., *Hispanorama* 99, págs. 97-98.
- 2002: María del Mar LÓPEZ-CABRALES (2000): *La pluma y la represión. Escritoras contemporáneas argentinas*. New York, etc.: Peter Lang, 189 págs.; Stephanie MERRIM (1999): *Early Modern Women's Writing and Sor Juana Inés de la Cruz*. Liverpool: University Press, 323 págs.; Yolanda FLORES (2000): *The Drama of Gender. Feminist Theater by Women of the Americas*. New York, etc.: Peter Lang, 132 págs.; Mirta CORPA VARGAS (2000): *Eva Perón en el cristal de la escritura. Mabel Pagano, personaje literario y postrauma*. New York, etc.: Peter Lang, 136 págs.; Haydée AHUMADA PEÑA (1999): *Poder y género en la narrativa de Rosa Montero*. Madrid: Editorial Pliegos, 171 págs.; Mary C. HARGES (2000): *Synergy and Subversion in the Second Stage Novels of Rosa Montero*. New York, etc.: Peter Lang, 138 págs., *Iberoamericana* II, n.e., págs. 247-250.
- 2002: Yolanda FLORES (2000): *The Drama of Gender. Feminist Theater by Women of the Americas*. New York, etc.: Peter Lang, *Hispanorama* 95, pág. 91.
- 2002: María del Mar LÓPEZ-CABRALES (2000): *La pluma y la represión. Escritoras contemporáneas argentinas*. New York, etc.: Peter Lang, 189 págs.; Mirta CORPA VARGAS (2000): *Eva Perón en el cristal de la escritura. Mabel Pagano, personaje literario y postrauma*, New York, etc.: Peter Lang, 136 págs., *Hispanorama* 95, págs. 93-94.
- 2002: Alicia MOLERO DE LA IGLESIA (2000): *La autoficción en España. Jorge Semprún, Carlos Barral, Luis Goytisolo, Enriqueta Antolín y Antonio Muñoz Molina*, Bern, etc.: Peter Lang, *Hispanorama* 96, págs. 98-99.
- 2002: Carlos MONSIVÁIS (2000): *Aires de familia. Cultura y sociedad en América Latina*. Barcelona: Anagrama, *Hispanorama* 96, págs. 252-253.
- 2002: Lloyd DAVIES (2000): *Isabel Allende. La casa de los espíritus*. London: Grant & Cutler, 109 págs.; John RODDEN (ed.) (1999): *Conversations with Isabel Allende*. Austin: University of Texas Press, XVII+477 págs., *Iberoamericana* II, 8, págs. 261-263.
- 2002: Julio PEÑATE (2001): *Benito Pérez Galdós y el sistema literario como*

- sistema. Lausanne: Hispanica Helvetica, 725 págs., *Cuadernos hispanoamericanos* 629, págs. 153-154.
- 2002: Mary C. HARGES (2000): *Synergy and Subversion in the Second Stage Novels of Rosa Montero*. New York: Peter Lang, *Hispanorama* 97, págs. 87-88.
- 2002: Juan GOYTISOLO (2002): *Memorias. Coto vedado. En los reinos de taifa*. Barcelona: Península, *Hispanorama* 97, pág. 88.
- 2002: Iris M. ZAVALA (2000): *El Bolero. Historia de un amor*. Madrid: Celeste Ediciones; Rosa PEÑASCO: *La copla sabe de leyes. El matrimonio, la separación, el divorcio y los hijos en nuestras canciones*. Madrid: Alianza, *Hispanorama* 96, págs. 106-107.
- 2002: Mario VARGAS LLOSA (2001): *Lituma en los Andes*. Prólogo de Fernando R. LAFUENTE. Madrid: Bibliotex, *Hispanorama* 96, pág. 114.
- 2002: Birger ANGVIK (1999): *La ausencia de la forma da forma a la crítica que forma el canon literario peruano*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, 432 págs., *Iberoamericana* II, 8, págs. 252-253.
- 2001: Johannes WEBER (1999): *Antonio Espina und die spanische Avantgarde. Zwischen «entmenschlichter» Kunst und gesellschaftspolitischem Engagement*. Berlin: Tranvía, 280 págs., *Cuadernos hispanoamericanos* 608, págs. 143.
- 2001: Franz K. STANZEL (ed.) (1999): *Europäischer Völkerspiegel. Imagologisch-ethnographische Studien zu den Völkertafeln des frühen 18. Jahrhunderts*. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, *Hispanorama* 91, págs. 94-95.
- 2001: Enrique GIL CALVO (2000): *Medias miradas. Un análisis cultural de la imagen femenina*. Barcelona: Anagrama, *Hispanorama* 91, págs. 96-97.
- 2001: Juan Luis PANERO (2000): *Sin rumbo cierto. Memorias conversadas con Fernando Valls*. Barcelona: Tusquets, *Hispanorama* 91, págs. 108-109.
- 2001: Román GUBERN (1999): *Proyector de luna. La generación del 27 y el cine*. Barcelona: Anagrama, *Hispanorama* 91, págs. 110-111.
- 2001: Lawrence RICH (1999): *The Narrative of Antonio Muñoz Molina. Self-Conscious Realism and «El Desencanto»*. New York: Peter Lang, *Hispanorama* 91, pág. 112.
- 2001: Rafael CHIRBES (2000): *La caída de Madrid*. Barcelona: Anagrama, *Hispanorama* 91, pág. 113.
- 2001: Alfonsina STORNI (1999): *Entre el largo desierto y la mar*. La Habana: Casa de las Américas, *Hispanorama* 91, págs. 119-120.
- 2001: Ciro A. SANDOVAL & Sandra M. BOSCHETTO SANDOVAL (1998) (eds.): *José María Arguedas. Reconsiderations for Latin American Cultural Studies*. OH: Ohio University - Center for International Studies Ohio University, 312 págs.; Ofelia MARTÍN HUDSON (1998): *La nueva imagen del indio en*

- Todas las sangres, de José María Arguedas, Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca, 79 págs., notas I, 1, págs. 239-240.
- 2001: Laura FREIXAS (2000): *Literatura y mujeres. Escritoras, público y crítica en la España actual*. Barcelona: Ediciones Destino, 2000, 246 págs.; Cristina SÁENZ DE TEJADA (1998): *La (re)construcción de la identidad femenina en la narrativa autobiográfica latinoamericana, 1973-1986*. New York: Lang, 202 págs.; Carol WASSERMANN (2000): *La mujer y su circunstancia en la literatura latinoamericana actual*. Madrid: Pliegos, 222 págs., *Iberoamericana* I, 1, págs. 231-234.
- 2001: Ernst RUDIN (1999): *Der Dichter und sein Henker? Lorcas Lyrik und Theater in deutscher Übersetzung, 1938-1998 (¿El traductor y su verdugo? Poesía y teatro de Lorca en traducción alemana, 1938-1998)*. Kassel: Reichenberger, 357 págs.; Federico García Lorca: *Poeta en Nueva York / Dichter in New York*, traducción y epílogo de Martin Koppenfeld, Frankfurt a. M.: Suhrkamp, 236 págs., *Cuadernos hispanoamericanos* 611, págs. 147-149.
- 2001: M. Mar LANGA PIZARRO (2000): *Del franquismo a la posmodernidad: la novela española (1975-99). Análisis y diccionario de autores*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante, *Hispanorama* 92, pág. 109.
- 2001: Atribuida a Tirso de Molina: *El burlador de Sevilla o El convidado de piedra*. Madrid: Cátedra, *Hispanorama* 92, págs. 113-114.
- 2001: Luis Rafael SÁNCHEZ (2000): *La guaracha del Macho Camacho*. Madrid: Cátedra, *Hispanorama* 92, pág. 122.
- 2001: Luis GARCÍA JAMBRINA (1998): *La vuelta al logos. Introducción a la narrativa de Miguel Espinosa*, Prólogo de Juan Manuel de Prada. Madrid: De la Torre, 186 págs.; José Ignacio MORAZA (1999): *Miguel Espinosa. Poder, marginalidad y lenguaje*, Kassel: Reichenberger, 260 págs., *Iberoamericana* I, 2, págs. 246-248.
- 2001: V. VÁZQUEZ DE PRADA & I. OLÁBARRI & F.J. CASPISTEGUI (eds.) (1997): *Para comprender el cambio social. Enfoques teóricos y perspectivas historiográficas. (V Conversaciones Internacionales de Historia)*. Pamplona: Universidad de Navarra, 446 págs., *Iberoamericana* I, 2, págs. 287-289.
- 2001: José Ignacio MORAZA (1999): *Miguel Espinosa. Poder, marginalidad y lenguaje*. Kassel: Reichenberger, 260 págs., *Cuadernos hispanoamericanos* 616, págs. 149-150.
- 2001: Kathrin BERGENTHAL (1999): *Studien zum Mini-Boom der Nueva Narrativa Chilena. Literatur im Neoliberalismus [Estudios sobre el mini-boom de la Nueva Narrativa Chilena, Literatura y neoliberalismo]*. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 301 págs., *Cuadernos hispanoamericanos* 616, págs. 150-151.
- 2001: Frank BAASNER (ed.) (1997): *Spanische Literatur - Literatur Europas*.

- Wido Hempel zum 65. Geburtstag. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, VIII+551 págs., *Iberoromania* 53, págs. 118-119.
- 2001: Michaela PETERS (1999): *Weibsbilder: Weiblichkeitskonzepte in der mexikanischen Erzählliteratur von Rulfo bis Boulosa*. Frankfurt a. M.: Vervuert, 287 págs., *Cuadernos hispanoamericanos* 613-614, págs. 267-268.
- 2001: Juan Goytisolo (2001): *Carajicomedia de Fray Bugeo Montesino y otros pájaros de vario plumaje y pluma*. Barcelona: Seix Barral, 249 págs., *Hispanorama* 99, págs. 103-104.
- 2000: Carlos FUENTES, (1999): *Los años con Laura Díaz*. Madrid: Alfaguara, *Hispanorama* 87, págs. 110-111.
- 2000: José Ángel ASCUNCE ARRIETA (1997): *Los quijotes del Quijote. Historia de una aventura creativa*. Kassel: Reichenberger, 547 págs., *notas* 19, págs. 34-35.
- 2000: José Manuel CAMACHO DELGADO (1997): *Césares, tiranos y santos en El otoño del patriarca. La falsa biografía del guerrero*. Sevilla: Dip. de Sevilla, 386 págs.; Ángel DÍAZ ARENAS (1998): *Reflexiones en torno a Noticia de un secuestro de Gabriel García Márquez*. Kassel: Reichenberger, X+171 págs., *notas* 19, págs. 107-109.
- 2000: José MORALES SARAVIA (ed.) (1997): *José Carlos Mariátegui. Gedenktagung zum 100. Geburtstag im Ibero-Amerikanischen Institut Preussischer Kulturbesitz am 10. November 1994 in Berlin*. Frankfurt a. M.: Vervuert, 128 págs., *notas* 19, 2000, págs. 203-204.
- 2000: Roberto BOLAÑO (1998): *Los detectives salvajes*. Barcelona: Anagrama, 609 págs., *Hispanorama* 88, págs. 118-120.
- 2000: Mechthild ALBERT (ed.) (1998): *Vencer no es convencer. Literatura e ideología del fascismo español*. Frankfurt a. M.: Vervuert, *Cuadernos hispanoamericanos* 605, págs. 138-139.
- 2000: José Ángel, ASCUNCE ARRIETA (1997): *Los quijotes del Quijote. Historia de una aventura creativa*. Kassel: Reichenberger, *Cuadernos hispanoamericanos* 605, págs. 139-140.
- 2000: Walther L. BERNECKER & Klaus DISCHERL (eds.) (1998): *Spanien heute. Politik, Wirtschaft, Kultur*, Frankfurt a. M.: Vervuert, 1998, *Cuadernos hispanoamericanos* 605, noviembre 2000, págs. 140-142.
- 2000: MARTÍNEZ DE MINGO, Luis (ed.) (2000): *Cuentos de ciclismo*. Madrid: Edaf Narrativa, 287 págs., *Hispanorama* 90, págs. 114-115.
- 2000: José MARTÍNEZ MILLÁN & Carlos J. DE CARLOS MORALES (dir.) (1998): *Felipe II (1527-1598). La configuración de la monarquía hispana*. Valladolid: Junta de Castilla y León; CABRERA DE CÓRDOBA (1998): *Historia de Felipe II, Rey de España*. Valladolid: Junta de Castilla y León, *notas* 21, págs. 139-141.

- 2000: Nora DOMÍNGUEZ & Carmen PERILLI (eds.) (1998): *Fábulas del género. Sexo y escrituras en América Latina*. Rosario: Beatriz Viterbo, págs. 102-104.
- 2000: Sandro MARIÁTEGUI CHIAPPE (ed.) (1998): *Amauta y su época. Simposio internacional. Del 3 al 6 de setiembre de 1997*. Lima: Librería Editorial Minerva, notas 21, págs. 121-122.
- 2000: Francisco Javier NAVARRO NAVARRO (1998): «El Paraíso de la Razón». *La revista Estudios (1928-1937) y el mundo cultural anarquista*. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, notas 21, págs. 145-146.
- 2000: Ángel DÍAZ ARENAS (1998): *Reflexiones en torno a Noticia de un secuestro de Gabriel García Márquez (La «historia» y sus límites)*. Kassel: Reichenberger, 171 págs., *Cuadernos hispanoamericanos* 603, págs. 150-151.
- 2000: Benjamín PRADO (2000): *Siete maneras de decir manzana*. Madrid: Anaya, *Hispanorama* 92, pág. 113.

LÓPEZ GUIL, Itz'iar

Libros

- 2001: *Libro de Fernán Gonçález*. Madrid: Biblioteca Nueva, 382 págs.
- 2001: *Libro de Fernán Gonçález*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), 704 págs.
- 2001: FRÖHLICHER, P. & GÜNTERT, G & IMBODEN R.C.: *Cien años de poesía. 72 poemas españoles del siglo XX: estructuras poéticas y pautas críticas*. Bern: Lang, 838 págs.

Artículos

- 2002: «El *Libro de Fernán Gonçález*», en: C. ALVAR & J.M. LUCÍA (eds.): *Diccionario filológico de literatura medieval española*. Madrid: Castalia, págs. 766-772.
- 2003: «Sujeto biográfico y sujeto poético: a propósito de *Vidas improbables de Felipe Benítez Reyes*», *Versants*, págs. 375-393.
- 2001: «Dialefa y sinalefa en el *Poema de Fernán Gonçález*», *Revista de Literatura Medieval* XII, págs. 151-157.
- 2000: «Algunos factores determinantes de la enunciación oral en el *Poema de Fernán Gonçález*», en: *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santander, Septiembre 1999)*. Santander: Consejería de Cultura, págs. 1095-1104.
- 2000: «Felipe Benítez Reyes: 'Reacciones en cadena'», en: P. FRÖHLICHER & G. GÜNTERT & R.C. IMBODEN & I. LÓPEZ GUIL (eds.): *Cien años de poesía*. Bern: Lang, págs. 785-796.

MICHE, Elisabeth

Artículos

- 2002: «Comentario del artículo de P. Charaudeau: "A quoi sert d'analyser le discours politique"», en: C. LORDA & M. RIBAS (eds): *Monografías (Jornadas sobre análisis del discurso político: producción, mediación, recepción)*. Barcelona: Institut de Linguistique Appliquée, Universidad Pompeu Fabra, págs. 177-181.
- 2001: «L'articulation entre les structures linguistique, textuelle et situationnelle du discours'», en: J.J. DE BUSTOS TOVAR *et al.* (eds): *Lengua, Discurso, Texto (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso)*. Madrid: Universidad Complutense, Facultad de Filología / Visor, págs. 2337-2354.
- 2001: «Description du fonctionnement argumentatif de en plus et de plus dans une approche modulaire du discours», *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics VI*: H. FERRER & S. PONS (eds): *La pragmática de los conectores y las partículas modales*. Valencia, Universidad de Valencia, Facultad de Filología, págs. 127-201.
- 2000: «Les connecteurs argumentatifs de plus et en plus. Similitudes ou différences?», en: M^a L. CASAL SILVA & G. CONDE TARRÍO *et al.* (eds): *La lingüística Francesa en España, camino del siglo XX*. Madrid: Arrecife, págs. 693-699.

MURRAY, Edmund

Libros

- 2003: *Devenir irlandés: Narrativas íntimas de la emigración irlandesa a la Argentina 1844-1912*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
- 2001: *Taxonomía fantástica de los árboles de Buenos Aires*. Ginebra: Sophora.
- 2000: *Poemas Nómades*. Ginebra: Sophora.

Artículos

- 2003: «How the Irish became 'Gauchos Ingleses': Shared Values and Cultural Representations in Irish-Argentine Literature», en: Rosa GONZÁLEZ (ed.): *The Representation of Ireland/s: Images from Outside and from Within*. Barcelona: PPU.
- 2002: «Las muchachas suizas son horribles», *El Muro* 13 (Buenos Aires); versión electrónica en: <<http://www.elmurocultural.com/wginebra01.html>>

PARTZSCH, Henriette

Libros

2001: *Die Tradition der Alba in der spanischen Lyrik des 20. Jahrhunderts*. Berlin: Weidler (Body, Sign, Culture 8).

Artículos

2002: «La mirada extranjera de Aníbal Núñez», *Boletín Hispánico Helvético* núm. 0, págs. 59-73.

2001: «Carlos Barral ('Contra el alba o enemigos del alma')», en: P. FRÖHLICHER *et alii* (eds.): *Cien años de poesía. 72 poemas españoles del siglo XX: estructuras poéticas y pautas críticas*. Bern: Peter Lang, págs. 529-539.

2001: «Moderne Lyrik zwischen Körper, Stimme und Schrift», en: Claudia GRONEMANN *et alii* (eds.): *Körper und Schrift. Beiträge zum 16. Nachwuchskolloquium der Romanistik (Leipzig, 14.-17. Juni 2000)*. Bonn: Romanistischer Verlag, págs. 358-366.

Reseñas

2003: Carles CORTÉS (2002): *Començar a escriure: la construcció dels primers relats de Mercè Rodoreda (1932-1938)*. Alacant: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert / Diputación Provincial de Alicante, *Zeitschrift für Katalanistik* 16, págs. 195-197.

PEÑATE, Julio

Libros:

2001: *Benito Pérez Galdós y el cuento literario como sistema*. Lausana / Zaragoza: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos / Pórtico, 725 pp

Artículos:

2003: «Introducción: una invitación a la lectura», en: Esteban BEDOYA: *La fosa de los osos y otros relatos*. Asunción (Paraguay): Arandura Editorial, págs. 7-21.

2002: «Suucsnicki pogled: Knjizevnost Istocne Europe kako je vidi meksicki pisac Sergio Pitol» [La mirada cómplice: la literatura de Europa Oriental vista por el escritor mejicano Sergio Pitol], *Knjizevna Smotra: Knjizevnost u tranziciji* (Universidad de Zagreb) XXXIV, broj 124-125 (2-3), págs. 39-44.

2002: «La enseñanza del español en Suiza: datos de un estudio empírico», *Aula de Español* (Embajada de España, Berna)1, págs. 12-53.

2002: «Fútbol y escritura: azar y geometría», *Cuadernos de Fútbol. Revista Histórica de la Real Federación Española de Fútbol*, Suplemento núm. 41. Madrid, págs. 4-38.

2002: «Observaciones sobre el español en los medios de comunicación escrita y su uso en clase», en: María. F. GIRALDO GARRÓN (ed.): *Actas del*

- XXXVI Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español: Extremadura en el año europeo de las lenguas. Madrid: AEPE, págs. 127-140.
- 2001: «Fútbol y literatura: juego entre líneas», *Versants*.40, págs. 101-130 (número temático *Sport et littérature*).
- 2001: «Listas de éxito y mercado editorial en España: la prensa como referente (1997-1998)», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & H.-J. NEUSCHÄFER & A. LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Entre el ocio y el negocio: industria editorial y literatura en la España de los 90*. Madrid: Verbum, págs. 219-259.
- 2001: «Gabriel Celaya: España en marcha», en: P. FRÖHLICHER & G. GÜNTERT & R.C. IMBODEN & I. LÓPEZ GUIL (eds.): *Cien años de poesía: 72 poemas españoles del siglo XX. Estructuras poéticas y pautas críticas*. Bern: Peter Lang, págs. 353-367.
- 2001: «Ficciones colectivas y verdades literarias en la narrativa de Rómulo Gallegos», en: Christoph SINGLER (ed.): *Une domestique dissipée. Essais sur la fiction en Amérique latine. Annales Littéraires de l'Université de Franche-Comté* (Besançon) 715, págs. 61-86.
- 2001: «La narrativa de Rómulo Gallegos: hacia una aproximación, Arrabal». *Revista de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos* (Lérida) 2-3, págs. 131-140.
- 2001: «Situación, interlocución y creación de sentido: a partir de *Buzón de tiempo*, de Mario Benedetti», en: Rolf EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna*. Madrid: Verbum, págs. 109-126.
- 2000: «Internacionalizacija knjizevnosti u Spanjolskoj» [La internacionalización de la literatura en España], *Knjizevna Smotra: Svjetska knjizevnost-nacionalne knjizevnosti* (Universidad de Zagreb) XXXII, broj 117 (3), págs. 43-52.
- 2000: «¿Dónde está mi cabeza? Dimensiones textuales de una relato galdosiano», en: Yolanda ARENCIBIA (ed.): *Homenaje a don Alfonso Armas Ayala*. Las Palmas de Gran Canaria: Excmo. Cabildo Insular, vol. II, págs. 573-595.
- 2000: «La estructura dialogal de *Celia en los infiernos* y su inserción en el teatro galdosiano», en: Y. ARENCIBIA & M. DEL PRADO & R.M. QUINTANA (eds.): *VI Congreso Internacional Galdosiano (1997)*. Las Palmas de Gran Canaria: Excmo. Cabildo Insular, págs. 794-809.
- 2000: «La cara oculta del cuadro. El relato breve en Arturo Pérez-Reverte», en: José Manuel LÓPEZ DE ABIADA & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Territorio Reverte. Ensayos sobre la obra de Arturo Pérez-Reverte*. Madrid: Verbum, págs. 319-350.
- 2000: «A propósito de Juan José Millás y el cuento navideño», *Cuadernos de Narrativa* (Universidad de Neuchâtel) V, págs. 181-196.

2000: «Densidad comunicativa máxima en el mínimo espacio: los anuncios de *Relaciones personales*», en: Susana KOMLODI (ed.): *Actas del XXXIV Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español: El español a las puertas del siglo XXI*. Madrid: AEPE, págs. 171-190.

PHILLIPPS-LÓPEZ, Dolores

Libros

2003: *Cuentos fantásticos modernistas de Hispanoamérica*. Madrid: Cátedra (Letras Hispánicas).

Artículos

2002: «Los cuentos de Payno, Prieto, Roa Bárcena, Granados Maldonados y González de la Torre en *El album mexicano* y su fuente francesa. Comentario bibliográfico», en: R. HERNÁNDEZ (ed.): *Las miradas de la crítica. Los discursos de la cultura hoy*. México: UAM-Azcapotzalco, págs. 69-80.

2002: «(D)escribir la homosexualidad (algunos ejemplos modernistas)», *Boletín Hispánico Helvético (Historia, teoría(s), prácticas culturales)* núm. 0, págs. 45-57.

2002: «Salir del anonimato: el inseguro camino de Francisca Betanzo», en: H. HERMANS & C. RAFFI-BÉROUD (eds.): *México en movimiento. La mujer en el dominio público y en el privado*. Groningen: Universidad de Groningen / Publicaciones del Centro de Estudios mexicanos 1, págs. 53-64.

2001: «Un dibujante francés y los primeros cuentistas mexicanos: Grandville, Payno, Prieto y Roa Bárcena», *Anales de Literatura Hispanoamericana* 30, págs. 227-247.

2001: «Costumbrismo y oralidad: *Astucia* de Luis G. Inclán, primera novela de charros en México», en: R. EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna. Perspectivas literarias y lingüísticas*. Madrid: Verbum, págs. 281-293.

2000-2001: «Rubén Darío, l'allégorie et le roman. L'exemple de *Emelina* (1887)», *Cahiers de la Faculté des Lettres, Genève, Université de Genève*, págs. 29-36.

ROS, Enrique

Libros

2001: *Arthurische Literatur der Romania. Die iberoromanischen Fassungen des Tristanromans und ihre Beziehungen zu den französischen und italienischen Versionen*. Bern, New York, etc: Peter Lang (Perspectivas hispánicas 18), 517 págs.

Artículos

- 2001: «Tristan und Isolde», en: U. MÜLLER & W. WUNDERLICH (eds.): *Verführer – Schurken – Magier; Mittelalter Mythen III*. St. Gallen: UVK, págs. 927-948.
- 2001: «Hispanica, Galica, Italica: Anmerkungen zu einer problematischen Dreiecksbeziehung», en: P. WUNDERLI & I. WERLEN & M. GRÜNERT (eds.): *Italica-Raetica-Gallica. Studia linguarum literarum artiumque in honorem Ricarda Liver*. Francke: Tübingen, págs. 641-662.
- 2000: «La situació del català a l'Aragó», *Plançó* 79 (Número extraordinari del mil·leni), págs. 5-11.

SÁNCHEZ, Yvette

Actividad editorial

2001: *Cuentos de humo*. Madrid: Siruela.

Artículos

- 2002: «Buero Vallejo intermedial», en: H. FRITZ & K. PÖRTL (eds.): *Teatro contemporáneo español postfranquista II*. Berlin: *Tranvía*, págs. 22-30.
- 2002: «Posdata para Miguel Sánchez-Ostiz», *Quimera* 216, págs. 38-43.
- 2001: «El discreto encanto de la asimetría», en: I. ANDRES-SUÁREZ & A. CASAS & I. D'ORS (eds.): *Juan José Millás. Cuadernos de narrativa*. Neuchâtel, núm. V, págs. 77-89.
- 2001: «Un round de littérature française et la boxe», *Versants* 40, págs. 161-172 (número temático *Sport et littérature*).
- 2000: «Titel als Mittel. Poetologie eines Paratexts», *Arcadia. Zeitschrift für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft* 34, 2. Berlin, New York: Walter de Gruyter, págs. 244-261.
- 2000: «De bibliófilos culpables y lectores inocentes en *El club Dumas*», en: J. M. LÓPEZ DE ABIADA & A. LÓPEZ BERNASOCCHI (eds.): *Territorio Reverte. Ensayos sobre la obra de Arturo Pérez-Reverte*. Madrid: Verbum, págs. 426-438.
- 2000: «'Esta isla se vende': proyecciones desde el exilio de una generación ¿desilusionada?», en: Ottmar Ette y Janett Reinstädler (eds.): *Todas las islas la isla. Nuevas y novísimas tendencias en la literatura y la cultura de Cuba*. Madrid: Iberoamericana / Frankfurt a.M.: Vervuert, págs. 163-176.

Reseñas

- 2003: «Underground chicano en el 'suelo firme' de la poesía», Jimmy Santiago Baca (2002): *En suelo firme*. Madrid: Alfaguara, *Quimera* 235, págs. 79-81.
- 2002: Tomás ELOY MARTÍNEZ (2002): *El vuelo de la reina*. Madrid: Alfaguara, *Quimera* 223, págs. 77-81.

2001-2002: Ottmar ETTE (2001): *Literatur in Bewegung. Raum und Dynamik grenzüberschreitenden Schreibens in Europa und Amerika*. Weilerswist: Velbrück Wissenschaft, J. NEUBAUER & J. WERTHEIMER (eds.): *arcadia. Zeitschrift für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft*. Berlin, New York: Walter de Gruyter, págs. 37-41. Traducción española, en: *Humboldt* 135, págs. 61-62.

SCHÄRER-NUSSBERGER, Maya

Artículos

2000: «La quietud del vértigo», en: *México en la Encrucijada (Octavio Paz y la cultura hispánica en el fin de siglo*. Madrid / Universidad Complutense de Madrid: Ediciones Gondo, págs. 79-90.

2000: «Parole et silence», en: Marie-Catherine HUET-BRICHARD (ed.): *Maurice de Guérin et le romantisme*. Université Toulouse-Le Mirail: Presses Universitaires du Mirail, págs. 77-90.

2001: «Luis Cernuda: Luna llena en Semana Santa», en: Peter FRÖHLICHER & Georges GÜNTERT & Rita Catrina IMBODEN & Itziar LÓPEZ GUIL (eds.): *Cien años de poesía (72 poemas españoles del siglo XX: estructuras poéticas y pautas críticas)*. Bern: Peter Lang, págs. 265-275.

SCHMID, Beatrice

Libros

2003: (dir.): «Sala de pasatiempo»: *Textos judeoespañoles de Salónica impresos entre 1896 y 1916*. Basel: Romanisches Seminar (ARBA - Acta Romanica Basiliensia, 14), 237 págs.

2000: & BÜRKI, Yvette: «El hacino imaginado»: *comedia de Molière en versión judeoespañola. Edición del texto aljamiado, estudio y glosario*. Basel: Romanisches Seminar (ARBA - Acta Romanica Basiliensia, 11), 237 págs.

Actividad editorial

2003: & ALVAR, Carlos: *Actas del III Encuentro Internacional de Filólogos Noveles (Valencia, 10 de abril de 2002)*. Basel / Alcalá de Henares, 206 págs.

2002: & ALVAR, Carlos & LUCÍA José Manuel (coords.): *Cuatro coronas con cuatro barras / vier mal vier Streifen. Handschriften und Drucke aus dem östlichen Teil Spaniens (Katalog der Ausstellung in der öffentlichen Bibliothek der Universität Basel)*. Basel / Alcalá de Henares, 147 págs.

2002 & ALVAR, Carlos: *Actas del II Encuentro Internacional de Filólogos Noveles (Granada 7 de mayo / Córdoba 10 de mayo de 2001)*. Basel / Alcalá de Henares, 133 págs.

2001: & ALVAR, Carlos: *Actas del I Encuentro Internacional de Filólogos*

Noveles (Alcalá de Henares 15 de abril de 2000). Basel / Alcalá de Henares, 114 págs.

Artículos

- 2003: & WINET, Monika: «El código aljamiado-morisco 788 de la Burgerbibliothek en Berna», *Aljamía* 15, págs. 82-85.
- 2002: «Zur Geschichte der Hispanistik», en: Rudolf WACHTER (ed.): *Die Sprachwissenschaft an der Universität Basel 1874-1999*. Basel: Schwabe ("Studien zur Geschichte der Wissenschaften in Basel". NF 2), págs. 98-103.
- 2001: «Frequència i geografia d'alguns cognoms guerrers», en: G. COLÓN DOMÈNECH & R. PARDO CAMACHO (eds.): *De re militari*. Castelló: Sociedad Castellonense de Cultura, págs. 139-153.
- 2001: «Contrastes y afinidades: la forma en *-ra* en la península Ibérica», *Estudis Romànics* XXIII, págs. 49-64.
- 2001: «Repertori lingüístic», en: Germà COLÓN & †Arcadi GARCÍA (eds.): *Llibre del Consolat de Mar*. Text català i traducció italiana medieval. Barcelona: Fundació Noguera, págs. 301-383 .

SIEBENMANN, Gustav

Libros

- 2003: *Suchbild Lateinamerika. Essays zur interkulturellen Wahrnehmung. Zu seinem 80. Geburtstag*. Edición a cargo de Michael RÖSSNER. Tübingen: Max Niemeyer, 156 págs. (Anejo de *Iberoromania* 19).
- 2003: & HESS, Rainer & STEGMANN, Tilbert D.: *Literaturwissenschaftliches Wörterbuch für Romanisten (LWR)*. Tübingen: Francke, 4 ed., revisada y ampliada, 365 págs. (UTB; 1373).
- 2003: & LÓPEZ DE ABIADA, José Manuel: *Spanische Lyrik des 20. Jahrhunderts* [Antología bilingüe], Spanisch/Deutsch. Stuttgart: Ph. Reclam jun., 5a ed., revisada y ampliada, 560 págs.

Artículos

- 2003: «Sobre cultura, culturas, identidad cultural y la globalización», en: Matthias PERL & Wolfgang PÖCKL (eds.): "*Die ganze Welt ist Bühne*" / "*Todo el mundo es un escenario*". Homenaje a Klaus Pörtl en su 65 cumpleaños. Frankfurt a.M.: Peter Lang, págs. 205-218.
- 2003: «Prose en poésie. Neues von der spanischen Lyrik», *Neue Zürcher Zeitung* 236 (11./12. de octubre de 2003), Beilage Literatur und Kunst, pág. 68.
- 2003: «Ach, Lateinamerika! Auf der Suche nach den Wurzeln der chronischen Krise», *Neue Zürcher Zeitung*. 272 (22/23 de noviembre de 2003), Beilage Literatur und Kunst, págs. 67-68.

- 2002: «Las experiencias americanas de Federico García Lorca», *Boletín de Estudios Hispánicos* 27 (Bahía Blanca), págs. 31–50.
- 2002: «Aus verletzter Liebe zu Spanien. Zur Erinnerung an Camilo José Cela (1916–2002)», *Iberoromania* 55, págs. IX–XII.
- 2001-2002: «Presente y futuro del hispanismo en el mundo» [Respuesta a una encuesta], *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte* 77. Madrid: DIPROEDISA, págs. 48-49; reproducido en *Iberoromania* 55, págs. V–VI.
- 2001: «Uruguayische Lyrik des 20. Jahrhunderts» (ed. bilingüe de poemas de Fernán Silva Valdés, Alfredo Mario Ferreiro, Sara de Ibáñez, Amanda Berenguer, Jorge Arbeleche, Alberto Villanueva), en: *Literatur um 11. Jahrbuch*, Heft XVIII. Marburg a. d. Lahn: Biblion, págs. 100–113.
- 2000: «Relación del Congreso», en: F. SEVILLA & C. ALVAR (eds.): *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH) (Madrid, 6–11 de Julio de 1998)*. Madrid: Castalia, 4 vols., vol. I, págs. XXVI–XXIX.
- 2000: «Ein Barbar ist ein Barbar ist ein Barbar», en: Ursula MATHIS–MOSER *et al.* (ed.): *Blumen und andere Gewächse des Bösen in der Literatur*. Homenaje a Wolfram Krömer en su 65 cumpleaños. Frankfurt a. M.: Peter Lang, págs. 169–177.
- 2000: «KMU = Kultur macht Unterschiede», en: E. BRAUCHLIN & J. H. PICHLER (eds.): *Unternehmer und Unternehmensperspektiven für Klein- und Mittelunternehmen*. Homenaje a Hans Jobst Pleitner. Berlin: Duncker & Humboldt, págs. 137–147.
- 2000: «Las vanguardias poéticas en Latinoamérica. Diferencias y desfases», en: I. GUNIA & K. NIEMEYER *et al.* (eds.): *La modernidad revis(it)ada. Literatura y cultura latinoamericanas de los siglos XIX y XX*. Homenaje a Klaus Meyer–Minnemann. Berlin: Tranvía, págs. 252–270.

Reseñas

- 2001-2002: C. KENT & Th.K. WOLBER & C. M.K. HEWITT (eds.) (2002): *The Lion and the Eagle. Interdisciplinary Essays on German–Spanish Relations over the Centuries*. New York/Oxford: Bergham Books, págs. XV+528, *Bulletin of Hispanic Studies* (Glasgow) LXXVIII, págs. 544–546; reproducido en *Iberoromania* 55, págs. 181–182.
- 2001: Ann L. MACKENZIE (1996): *Traditions of Creativity in Modern Spanish Literature*, *Bulletin of Hispanic Studies* (Glasgow) LXXIII 1, 136 págs., *Iberoromania* 52, págs. 135–136.
- 2001: Gabriele KNETSCH (1999): *Die Waffen der Kreativen. Bücherzensur und Umgehungsstrategien im Franquismus (1939–1975)*. Frankfurt a. M.: Vervuert, *Iberoromania* 54, págs. 133–135.

- 2001: Hans JURETSCHKE (ed.) (1997): *Zum Spanienbild der Deutschen in der Zeit der Aufklärung. Eine historische Übersicht*, Münster: Aschendorff, págs. 295 (Spanische Forschungen der Görresgesellschaft, II. Reihe; 33), *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, NF 51, 4, págs. 499–500.
- 2001: Ernst RUDIN (2000): *Der Dichter und seine Henker? Lorcás Lyrik und Theater in deutscher Übersetzung, 1938–1998*. Kassel: Reichenberger, *Iberoromania*, 54, págs. 131–133.
- 2001: Hermann EBERHARD LÖHNIS (2000): *Die Tücken des Maultiers. Eine lange Reise durch Südamerika, 1850–1852*, ed. por Kurt GRAF & Paul HUGGER. Zürich: Limmat Verlag, 2000, 367 págs., *Iberoromania*, 54, págs. 137–139.
- 2000: Susanne KLENGEL (1994): *Die Amerika-Diskurse der Surrealisten*. Stuttgart etc.: Metzler Studienausgabe, *Iberoromania* 50, pág. 173.
- 2000: Karl HÖLZ (1998): *Das Fremde, das Eigene, das Andere. Die Inszenierung kultureller und geschlechtlicher Identität in Lateinamerika*. Berlin: Erich Schmidt, 248 págs., *Bulletin of Hispanic Studies* LXXVII 2, págs. 309–310.
- 2000: Ernst RUDIN (ed) (1997): *Übersetzung und Rezeption García Lorcás im deutschen Sprachraum*. Kassel: Edition Reichenberger, 210 págs., *Iberoromania* 51, págs. 142–145

Varia

- 2003: «Recuerdos de Nimega [1964]», en: *Boletín de la Asociación Internacional de Hispanistas* (AIH), 9 (2002). Madrid / Soria: Fundación Duques de Soria, págs. 40-41.
- 2002: Traducción (al alemán) del poema «Mañana» de Jorge Luis BORGES y traducción (al español) del ensayo de Lila BUJALDÓN DE ESTEVES: «Páginas inéditas de Jorge Luis Borges. Una carta y una poesía dedicada a Kurt Heynicke testimonian el entusiasmo que sintió el joven escritor [argentino] por el expresionismo alemán», en: *Humboldt*, 44, 136, págs. 61–65.

SIEVERING-LORENZO, María-Gisela

Artículos

- 2001: «Manifiestaciones del habla infantil en la narrativa de Miguel Delibes», en: Rolf EBERENZ (ed.): *Diálogo y oralidad en la narrativa hispánica moderna*. Madrid: Verbum, págs. 313-338.

TALENS, Jenaro

Libros

- 2003: *El espesor del mundo / On the Nature of Things*. Versión inglesa de Noga Tarnopolsky, Madrid: Biblioteca Nueva.

- 2003: *Espelhos que vivem uns dos outros*, Genève, Livraria Camões.
- 2002: *Cantos rodados*. Edición de J. Carlos Fernández Serrato, Madrid: Cátedra, Colección Letras Hispánicas.
- 2002: *Negociaciones. Para una poética dialógica*. Edición de Susana Díaz, Madrid: Biblioteca Nueva.
- 2001: *Minimalia*. Edición de J. Carlos Fernández Serrato, Madrid: Biblioteca Nueva.
- 2001: *Profundidad de campo*. Madrid: Hiperión.
- 2001: Derek Walcott: *La abundancia*. Selección, traducción y prólogo (en colaboración con Vicente Forés), Madrid: Visor.
- 2001: *La mirada cercana*. Antología de poesía portuguesa (en colaboración con Jesús Munárriz y Carlos Clementson). Madrid: Hiperión.
- 2001: Miguel de Cervantes, *Canto de Calíope y otros poemas*. Selección, edición y estudio preliminar, Madrid: Biblioteca Nueva.
- 2000: *La constancia del nómada*. Edición de Ángela Vallvey, prólogo de Antonio Carvajal, Valladolid: Fundación Jorge Guillén.
- 2000: *El sujeto vacío*, Madrid, Cátedra.
- 2000: Ezra Pound: *Personae* (en colaboración con Jesús Munárriz). Madrid, Hiperión
- 2000: Samuel Beckett. *Poesía completa. Edición trilingüe*. Traducción, estudio preliminar y notas. Madrid: Hiperión.
- Actividad editorial*
- 2003: & ALVAR, C. (coord.): *Herrumbrosas lanzas. 69 versions d'un fragment de Bacchylide de Céos*. Genève: Les éditions du Pernoud.
- 2002: & ALVAR, C. (coord.): *L'Enfer, c'est les autres? 51 versions d'un poème d'amour de Nizâr Qabbânî*. Genève: Les éditions du Pernoud.
- 2002: & LÓPEZ DE ABIADA, J.M.: *Réécritures. Les relations interdiscursives entre cinéma et littérature, Versants 42* (número monográfico).
- Artículos*
- 2002: «Un matrimonio de interés: Cine y literatura», en: J.M. LÓPEZ DE ABIADA & J. TALENS (eds.): *Réécritures. Les relations interdiscursives entre cinéma et littérature, Versants 42*.
- 2003: «Romantisme et crise du littéraire. Le cas d'Espronceda», en: G. BARDAZZI & A. GROSRICHARD (eds.): *Entre Illustration et Romantisme*. Genève: Droz.
- 2003: «El hispanismo y el futuro de las Humanidades», *Lateral 97*.
- 2003: «Diálogo con Santos Zunzunegui», *Lateral 101*.

YÁÑEZ, María-Paz

- 2002: «¿Botas o zapatos? Trayectoria de una metonimia galdosiana», en:

- B. TEUBER & H. WEICH (eds.): *Iberische Körperbilder im Dialog der Medien und Kulturen*. Frankfurt a. M.: Vervuert, págs. 147-162.
- 2002: «Distancia y participación en la poesía de Angel González», *Cuadernos del Lazarillo*, 22, págs. 60-64.
- 2002: «El conflictivo narrador de *Tormenta de verano* de Juan García Hortelano», *Versants* 41, págs. 143-158.
- 2001: «Pereda o la metáfora al revés: Identidad e influjos exteriores en *El sabor de la tierruca*», *Letras Peninsulares: Toward a Poetics of Realism*, págs. 241-259.
- 2001: «Dionisio Ridruejo: *San Juan del Duero*», en: P. FRÖHLICHER & G. GÜNTERT & R. C. IMBODEN & I. LÓPEZ GUIL (eds.): *Cien años de poesía*. Bern: Peter Lang, págs. 369-378.
- 2001: «Tragedia sin "pathos": muertes de Don Juan en los *Episodios Nacionales*», *Anales Galdosianos XXXVI*. Homenaje a John Kronik, págs. 307-317.
- 2001: «*La noche del sábado* de Jacinto Benavente: ¿intento modernista o reflexión literaria?», *Salina* 15, págs. 191-194.
- 2000: «Reflexiones sobre el "pasado glorioso" en la cuarta serie de *Episodios Nacionales*», en: *Actas del VI Congreso Internacional Galdosiano (1997)*. Las Palmas de Gran Canaria: Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, págs. 699-712.
- 2000: «Algo más sobre Ido del Sagrario», en: *Homenaje a Alfonso Armas Ayala*. Las Palmas: Cabildo Insular de Gran Canaria, págs. 849-864
- Reseñas*
- 2000: Ulrich PRILL (1999): "*Wer bist du-alle Mythen zerrinnen*". Benito Pérez Galdós als Mythoklast und Mythograph. Bern: Peter Lang, *Anales Galdosianos XXXV*.

WINET, Monika

Artículos

- 2003: & SCHMID, Beatrice: «El código aljamiado-morisco 788 de la Burgerbibliothek en Berna», *Aljamía* 15, págs. 82-85.
- 2001: «Der arabische Artikel in den iberoromanischen Sprachen: fonetische, morfologische und semantische Aspekte der lexikalischen Transferenzen», *Bulletin der Schweizerischen Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen* 12, pág. 16.
- 2001: «Der arabische Artikel *al-* und die Arabismen der Iberoromanischen Sprachen: intra- und extralinguistische Lösungsansätze», *Asiatische Studien* 55,4, págs. 1069-1076.